

РОЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ ВОСТОЧНОЙ ФИНЛЯНДИИ В 2010-Е ГОДЫ

**Результаты собеседования с восьмиклассниками и с директорами школы в гг.
Йоэнсуу и Лаппеэнранта**

ROL´ RUSSKOGO JAZYKA V SKOLE VOSTOCHOJ FINLJANDII V 2010-E GODY

**Pezyl´taty cobesedovanija s vos´miklassnikami i s direktorami skoly v gg. Joensuu i
Lappeenranta**

VENÄJÄN KIELEN ROOLI ITÄ-SUOMEN KOULUSSA 2010 – LUVULLA

**Kahdeksaluokkalaisten ja rehtoreitten haastattelujen tuloksia Itä-Suomen koulun Joensuun
ja Lappeenrannan yksiköistä**

Катя Мария Ахокас
Дипломная работа
Университет Восточной Финляндии
Русский язык и культура
Май, 2014

Katja Maria Ahokas
Pro gradu -tutkielma
Itä-Suomen yliopisto
Venäjän kieli ja kulttuuri

ITÄ-SUOMEN YLIOPISTO – UNIVERSITY OF EASTERN FINLAND

Tiedekunta – Faculty Humanistinen tiedekunta		Osasto – School Humanistinen osasto, Vieraat kielet ja käänöstiede		
Tekijät – Author Katja Maria Ahokas				
Työn nimi – Title VENÄJÄN KIELEN ROOLI ITÄ-SUOMEN KOULUSSA 2010- LUVULLA Kahdeksasluokkalaisten ja rehtoreitten haastattelujen tuloksia Itä-Suomen koulun Joensuun ja Lappeenrannan yksiköistä				
Pääaine – Main subject	Työn laji – Level		Päivämäärä – Date	Sivumäärä – Number of pages
Venäjän kieli ja kulttuuri	Pro gradu -tutkielma Sivuainetutkielma Kandidaatin tutkielma Aineopintojen tutkielma	x		66 s. , suomenkielinen tiivistelmä 6s. + liitteitä 5s.
Tiivistelmä – Abstract				
<p>В данной дипломной работе рассматривается вопроса роли русского языка в школе Восточной Финляндии (далее ШВФ) в Йоэнсуу и Лаппеэнранта. В этой работе мы исследуем, как восьмиклассники ШВФ в городах Лаппеэнранта и Йоэнсуу относятся к русскому языку, а также к его изучению. Задачами исследования в нашей работе являются: во-первых, роль русского языка в ШВФ и использование языка учениками в повседневной жизни; во-вторых, выбор учениками русского языка в ШВФ, и отношение восьмиклассников к изучению РКИ; в-третьих, организация преподавания русского языка в школе с языковым уклоном. Ответы на эти вопросы мы нашли помощью интервью, взятых нами у восьмиклассников и директоров школ. Метод, который мы используем в нашей работе, описательный. Подход к теме – качественный. Анализ исследовательской литературы, проведённый нами, осуществлён путём аналитического чтения.</p> <p>Исследовательский материал собран посредством тематических интервью. Среди учеников восьмого класса, а также директоров ШВФ в городах Лаппеэнранта и Йоэнсуу. В интервью приняли участие 26 человек: 24 восьмиклассника и два директора школы. Интервью было проведено в январе в 2013 года.</p> <p>Результаты исследования показывают, что у восьмиклассников есть растущий интерес к русским и русской культуре; востребованность русского языка в стране, особенно в её восточной части. Также восьмиклассники считают, что знакомство с русской культурой и историей страны изучаемого языка, возможность путешествовать в России, преимущество в будущем трудоустройстве, общение с друзьями-носителями русского языка, помогает в изучении русского языка в ШВФ. По результатам интервьюирования восьмиклассников мы можем сделать вывод: самым популярным мотивом является познавательный мотив. Он указывает, на стремление восьмиклассников узнать новые факты о России, о русских людях, культуре, а также овладеть русским языком. Восьмиклассникам нравится изучение русского языка, и у них есть желание продолжить в дальнейшем его изучение.</p> <p>По мнению директоров школы в их регионах ШВФ пользуются большой популярностью, и даже большей, чем они сами ожидали. В Финляндии не хватает специалистов со знанием русского языка, и возможно ученики из ШВФ помогут решить эту проблему.</p> <p>В своей дипломной работе мы показали, что делается в настоящее время в Финляндии для стимулирования изучения русского языка. Мы попытались рассказать о повседневной школьной жизни учащихся, о том, какое влияние на них оказывает то, что ежедневно звучат два различных по своему звучанию, строю, грамматике (финский и русский) языка, а также о возможностях применения русского языка в будущем. В любом случае, знание языка должно быть всесторонним. Мы хотим отметить, что объём изучения русского языка в стране зависит, прежде всего, от мотивации самих учеников, на что может положительно повлиять востребованность знания русского языка, особенно в восточной части Финляндии. По нашему мнению, как минимум в Финляндии, все предпосылки для этого уже имеются.</p>				
Avainsanat – Keywords				
vieraat kielet, venäjän kieli, venäjän kielen opetus Suomessa, kielikoulu, Itä-Suomen koulu				

СОДЕРЖАНИЕ

1	ВВЕДЕНИЕ.....	1
1.1	Цель и задачи работы.....	3
1.2	Исследовательский материал.....	4
1.3	Методы работы.....	5
1.4	Исследовательская литература	7
2	РУССКИЙ ЯЗЫК И ЕГО ВОСТРЕБОВАННОСТЬ В ФИНЛЯНДИИ	9
3	ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ФИНСКОЙ ШКОЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ	13
3.1	Изучение иностранных языков.....	13
3.2	Русский как иностранный язык	16
4	МОТИВАЦИЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РУССКОГО ЯЗЫКА.....	20
4.1	Мотивы выбора иностранных языков.....	22
4.3	Проекты стимулирования изучения русского языка	26
5	ШКОЛЫ С УГЛУБЛЁННЫМ ИЗУЧЕНИЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	33
5.1	Финско-русская школа в Хельсинки.....	33
5.2	Школа Восточной Финляндии.....	35
6	АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕМАТИЧЕСКОГО ИНТЕРВЬЮ ДЛЯ ВОСЬМИКЛАССНИКОВ И ДИРЕКТОРОВ	41
6.1	Вопросник для тематического интервью.....	41
6.2	Демографическая характеристика школьников.....	42
6.3	Основные результаты интервью с директорами и школьниками	43
6.3.1	Отношение школьников к изучению русского языка	43
6.3.2	Отношение школьников к школе Восточной Финляндии	45
6.3.3	Использование школьниками знаний русского языка в свободное время ..	49
6.4	Выводы.....	50
6.5	Результаты интервью с директорами	51
6.6	Школа Восточной Финляндии и их создание	51
7	ЗАКЛЮЧЕНИЕ	57
8	СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	62
8.1	Источники	62
8.2	Исследовательские материалы	62
8.3	Неопубликованная исследовательская литература	67

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложения № 1: Разрешение на исследование

Приложения № 2: Вопросы для интервью с восьмиклассниками ШВФ в Йёнсуу и Лаппеэнранта

Приложения № 3: Вопросы для интервью с директорами ШВФ в Йёнсуу и Лаппеэнранта

1 ВВЕДЕНИЕ

Знание иностранного языка важно в современном мире, так как интернационализация требует хорошего знания нескольких языков. Из-за географической близости Финляндии с Россией в стране испытывается большая потребность в повышении уровня знания русского языка. Профессор русского языка университета Хельсинки Арто Мустайоки в своём выступлении сказал: «Обычно соседи – это всегда проблема, а большие соседи, это двойная проблема». Далее он подчеркнул: «Часто дискуссия сосредоточена на различиях между финнами и русскими, хотя много общего – по той простой причине, что мы жили бок о бок на протяжении многих веков. Для русских баня – это святое, водка, дача являются частью души и финского пейзажа». (Korhonen, 24.04.2012) Мустайоки также отметил: «Россия в настоящее время рассматривается, скорее всего, как возможность, чем угроза, в частности бизнеса, торговли, туризма. Ненависть или равнодушие снизились, хотя многим финнам Россия остаётся по-прежнему такой, как далёкие Чили или Судан. Некоторые молодые люди, в частности в Восточной Финляндии, относятся к языку и стране реалистично и даже с энтузиазмом, который является новым явлением в Финляндии». (Там же, 24.04.2012.)

Одним из сторонников изучения русского языка был Яков Грот, российский филолог, со дня рождения которого в апреле 2012 года исполнилось 200 лет. Он известен своими научными трудами в области русской орфографии. К юбилею Грота был приурочен научный семинар, проведённый в Хельсинкском университете. (Korhonen, 27.02.2013.) Яков Грот был профессором этого, в то время Гельсингфорского университета с 1840-го по 1852-й год. (Hrono, 03.04.2013.) Он основал знаменитую славянскую библиотеку, которая работает до сих пор в составе Национальной библиотеки. Яков Грот был одним из тех, кто мечтал об улучшении статуса русского языка в Финляндии, сейчас, спустя 160 лет, его мечта становится реальностью. (Korhonen, 24.04.2012.)

В данной дипломной работе исследуется роль русского языка, его изучение как иностранного языка в школе Восточной Финляндии, а также мы хотим выяснить, что делается для стимулирования изучения этого языка. Языковые потребности

в финской трудовой жизни изменяются с каждым днём всё больше и больше, и в дальнейшем они будут меняться ещё сильнее в связи с европейской интеграцией и глобализацией. Поэтому, у школьников, изучающих русский язык, есть перспективные возможности применения его на практике, а также преимущества в использовании его в дальнейшем на работе, особенно в Восточной Финляндии. (Suomen kieltenopettajien liitto, 04.03.2013.) Контакты с Россией в будущем скорее всего будут увеличиваться, и поэтому время, потраченное на изучение русского языка, не будет напрасным. Обучение ему должно дать ученику возможность справляться в языковых ситуациях общения. (Suomen kieltenopettajien liitto, 04.03.2013.)

В 2011-м году шесть муниципалитетов Восточной Финляндии (Миккели, Пиексямяки, Савонлинна, Тохмаярви, Лаппеэнранта и Иматра) предложили внести изменения в учебный план по иностранным языкам, согласно которым, русский язык, наравне со шведским, получил бы статус второго иностранного языка. Было предложено провести пятилетний эксперимент, начиная с осени 2011-го года. Ученики седьмого класса начальной школы получили бы возможность выбора: вместо обязательного шведского языка, как сейчас, они могли бы в качестве альтернативы изучать русский язык. По мнению представителей муниципалитетов, подобный эксперимент мог бы способствовать повышению интереса к русскому языку в школах Восточной Финляндии. (Yle, 14.01.2011.) Это предложение поддержала в 2011-м году бывшая премьер-министр Финляндии Мари Кивиниemi, а также политики и чиновники приграничных с Россией районов высказали своё одобрение. Специалистов со знанием русского языка по-прежнему не хватает, особенно в восточной части Финляндии. Именно эта проблема послужила основой для предполагаемой замены шведского языка на русский и придания русскому языку статуса второго иностранного. Однако это предложение не имело успеха, так как Министерство образования и культуры Финляндии отклонило проект, заявив, что отмена обязательного шведского языка в школах может иметь непредсказуемые последствия для получения дальнейшего образования и работы сегодняшних школьников. (BaltInfo, 31.03.2011; Фиалатов, 09.01.2013.)

Чем обусловлен наш интерес к русскому языку? Он обусловлен нашим личным, как положительным, так и отрицательным опытом. Интерес к изучению русского языка

(далее РКИ) появился у нас в начальной школе. В пятом классе, где мы учились, русский впервые был предложен для изучения. В школе пытались провести эксперимент, заинтересовать учащихся изучением РКИ, но, к сожалению, из этого ничего не вышло. Только два ученика пятых классов выбрали русский язык для изучения. Постепенно интерес к нему пропал. Нам, возможно, повезло, так как у нас был учитель, который смог нас заинтересовать. Мы сделали правильный выбор, начав изучать РКИ. Он необходим нам в нашей дальнейшей преподавательской профессии.

Поскольку мы изучаем РКИ и учимся на преподавателя русского языка в университете, мы заинтересовались темой изучения русского языка, его ролью и мотивацией его изучения в школе. Нам представляется очень интересным познакомиться со школой, где имеется возможность более углублённого изучения РКИ, с методикой и системой обучения в ней. Мы хотим показать на примере филиалов Школы Восточной Финляндии (далее ШВФ) в городах Йоэнсуу и Лаппеэнранта, какова роль русского языка в этих школах. Выбранная нами тема является актуальной, потому что в Финляндии в настоящее время проживает большое количество людей, переехавших из России или из других бывших республик Советского Союза. Русский язык всё больше находит своё применение и играет важную роль в жизни страны. Поэтому в нашей дипломной работе мы хотим показать, как в ШВФ проходит процесс обучения русскому языку. Темой изучения русского языка в школах Финляндии, мотивацией его выбора интересовались, а также изучали многие исследователи, например, А. Мустайоки (2010), А-К. Мустапарта (2001, 2002), К. Юлкунен (1998), Г. Гальскова (2007), Й. Кованен (2004), К. Перхо (2010) и многие другие исследователи (см. главу 3), но изучением, мотивацией и конкретно его выбором в ШВФ, по нашему мнению, никто не занимался. Поэтому мы хотим уделить этой теме внимание и исследовать эту тему.

1.1 Цель и задачи работы

В данной дипломной работе исследуется изучение РКИ в ШВФ. Цель работы – выяснить как организовано преподавание и изучение русского языка, и какова

мотивация учеников к его изучению в ШВФ. Задачами исследования в нашей работы являются: во-первых, роль русского языка в ШВФ и использование языка учениками в повседневной жизни; во-вторых, выбор русского языка учениками ШВФ, и отношение восьмиклассников к изучению РКИ; в-третьих, организация преподавания русского языка в школе с языковым уклоном. Ответы на эти вопросы мы ищем с помощью интервью взятых нами у восьмиклассников и директоров школ.

1.2 Исследовательский материал

В качестве исследовательского материала мы используем в своей работе собеседования с восьмиклассниками и директорами школ. В процессе работы выяснили их точку зрения на роль русского языка в ШВФ. От директоров школ мы узнали об их отношении к русскому языку в целом и к практике его преподавания в школе.

Главный исследовательский материал в данной работе – записи интервью двух директоров ШВФ в городах Йёнсуу и Лаппеэнранта, и собеседование с 24 восьмиклассниками этих школ. В общем, в нашем интервью, проведённом в ШВФ, приняли участие 26 участников. Первое своё интервью с восьмиклассниками мы провели 25 января 2013-го года в городе Лаппеэнранта, второе – 28 января 2013-го года в Йёнсуу.

Интервью проводилось среди учеников (классы 8А и 8 Б) в возрасте от 14 до 15 лет (русский язык они начали изучать в 5 классе). На его проведение с учениками мы взяли разрешение как у директоров школ, так и у родителей учеников (см. приложение № 4, разрешение на проведение интервью). С целью решения поставленных задач мы разделили интервью на три части: 1) Изучение русского языка в школе (вопросы № 1–9); 2) Значение русского языка в повседневной жизни школы (вопросы № 10–20); 3) Русский язык в свободное от школы время (вопросы № 21–24). Для получения более полной информации у школьников, мы задали им ещё несколько вопросов, которые интересовали нас: почему они изъявили желание учиться в финско-русской школе; что школьникам больше всего нравится в ШВФ (см. подробнее приложение № 3, интервью с

восьмиклассниками). В нём приняли участие 8 учеников из г. Лаппеэнранта и 16 из Йюэнсуу. Основная часть интервьюированных – это девочки. Девочек приняло участие 19, а мальчиков всего лишь 5. В городе Лаппеэнранта мальчики не желали принять участие в нашем интервьюировании, поэтому все участвующие в интервью мальчики были из Йюэнсуу. Вопросы были составлены на финском языке. Количество вопросов в опроснике для восьмиклассников состояло из 24 вопросов, для директоров – 25. Они были сформулированы нами так, чтобы они были понятны всем интервьюированным группам: ученикам восьмого класса, и директорам школ. Все интервью с его участниками были сделаны при индивидуальном собеседовании, и были записаны на магнитофон. Времени на запись с каждым из восьмиклассников было отведено приблизительно от восьми до пятнадцати минут, с директорами больше, потому что вопросы были более сложнее. Времени на запись с ними было отведено приблизительно от 20 до 30 минут.

В интервью с директорами мы касались следующих тем: 1) Создание ШВФ, их цели и значение (вопросы № 1–10); 2) Русский язык и его изучение в школах (вопросы 11–14); 3) Статус русского языка в ШВФ (вопросы № 15–22). Также мы задали им вопросы (№ 23–25), касающиеся непосредственно самих директоров: что значит русский язык и культура для них самих; какое положение в настоящий момент у русского языка в Финляндии. (См. подробнее приложение № 1.)

1.3 Методы работы

Метод, который мы выбрали и использовали в исследовании нашей работы описательный. Подход к теме – качественный. Анализ исследовательской литературы, проведённый нами, осуществлён путём аналитического чтения. В нашей дипломной работе основными методами являются тематическое интервью и сравнение ответов интервьюированных. Для этого в своей работе мы и используем интервью для получения информации. С помощью вопросов, заданных в интервью, мы выяснили мнения директоров школ и школьников по интересующей нас теме о русском языке, и его изучении (см. подробнее приложения № 1–3).

Далее хотим рассказать более подробно, какой метод мы использовали в своей работе. Этим методом является – тематическое интервью. Тематическое интервью является широко используемым методом сбора данных – информации. Оно становится всё более распространённым и представляет собой гибкий способ исследования, а также подходит для широкого использования в исследовательских целях. При контакте с собеседуемым создаётся возможность направить процесс непосредственно на ситуацию исследования. Поэтому, во время интервью существует возможность обнаружить ответы на основные мотивы. (Hirsjärvi, Hurme 2001, 34.)

В тематическом интервью разговор направлен на определённые, интересующие нас темы. Тематическое интервью – это структурированный метод, доступный и понятный для всех. Наиболее подходящей формой, по нашему мнению, для проведения интервью, является собеседование, записанное на магнитофон. Мы провели его на основе готовых вопросов. Темы обсуждались довольно свободно. Наше интервью с участниками интервьюирования определяется числом заданных вопросов, и тем, как глубоко рассматриваются темы. Кроме того, мысли и чувства интервьюируемых занимают центральное место. Интервью является бесплатным. По нашему мнению, устное интервьюирование имеет целый ряд преимуществ, так как, оно не даёт интервьюируемому возможности для обдумывания вариантов ответа на поставленный вопрос, и следовательно, является, как нам представляется, более объективным и реально отражающим мнение опрашиваемого, и поэтому его будет легко анализировать после прослушивания записи.

Тематическое интервью часто записывается (Dufva 2011, 136). Роль исследователя – передать представление, мысль, понимание, опыт и чувства человека дающего интервью (Eskola, Suoranta 2005, 85). В процессе интервьюирования выявляются, как преимущества, так и недостатки.

Преимущества интервью:

1. Ответы и информацию можно прояснить с помощью дополнительных вопросов.
2. Задаваемые вопросы можно повторять несколько раз, обсуждать их.
3. Выяснить формулировку и устранить неясность вопроса или недоразумение.
4. Интервью (назначенные) редко отменяются.

К недостаткам относится следующее; они требуют достаточного времени, например, договорённости о встрече, поиск интервьюируемых, осуществление интервью и расшифровка аудиозаписей, умение делать интервью и иметь опыт. (Hirsjärvi, Hurme 2008, 43.)

На основе выше сказанного можно утверждать, что тематическое интервью – это подробный сбор информации по интересующей нас теме, что интервью является популярным методом исследования и широко применяется на практике.

1.4 Исследовательская литература

Исследовательская литература нашей работы состоит из материалов научно-исследовательской литературы, статей, данных статистического центра, данных национального управления образования Финляндии, а также множество других источников. В нашей дипломной работе мы используем статьи советника Финского национального совета по образованию Анны-Кайсы Мустапарта (Anna-Kaisa Mustaparta 2001, 2002), затрагивающие важную проблему изучения русского языка в Финляндии, проблему непопулярности русского языка в стране. Статьи посвящены вопросам выбора русского языка, отношения к русскому языку, вопросам мотивации изучения русского языка. Она подробно описывает факторы, влияющие на непопулярность русского языка в школах Финляндии. Мы используем сайт «SUKOL ry» – организации преподавателей иностранных языков Финляндии (Suomen kieltenopettajien liitto 2012, 2013), статистические данные, статей Аку Аланена (2009), опубликованные на интернет-сайте Статистического центра Финляндии (Tilastokeskus 2009), статья Арто Мустайоки «Изучение и преподавание русского языка в Финляндии» (2010), а также сайт Национального управления образования Финляндии (Opetushallitus 2001, 2009, 2013). Эти материалы в своей работе мы используем для того, чтобы создать полную картину изучаемой нами темы.

Кроме того, мы прочитали статьи из сборника «Kohti tulevaisuuden kielikoulutusta», которые написали Минна-Риитта Луукка и Сари Пёюхёнен (2007), и работу по изучению иностранных языков «Vieraan kielen oppiminen: A2-kielen opiskelijoiden motivaatio ja kielen valintaan vaikuttaneet tekijät», написанную Кюёсти

Юлкуненом (1998). Эти издания посвящены изучению и методике преподавания языков. Их мы используем для того, чтобы изучить терминологию и историю преподавания иностранных языков в Финляндии. Мы рассмотрели новые учебные планы по изучению иностранных языков 2004-го и 2013-го года, учебный план по русскому языку в ШВФ (Itä-Suomen koulun perusopetuksen opetussuunnitelman perusteet 2013), и данные Министерства просвещения и культуры (Opetus- ja kulttuuriministeriö 2013), где показана статистика выбора русского языка в последние десятилетия и в настоящее время.

Рассматривая роль русского языка в школах Финляндии, мы также затронули тему РКИ. Финские исследователи, например, Мустапарта, Перхо, занимались этой темой. Они продолжают и в настоящее время изучать её. Этой темой интересуются и занимается исследователь Арто Мустайоки. В 2010-м году им, совместно с другими авторами, был выпущен сборник статей «Изучение и преподавание русского языка в Финляндии». Сборник содержит 43 статьи разных авторов из Финляндии и России. В этом издании освещается история функционирования русского языка в Финляндии, языковая ситуация в русскоязычной общине, различные аспекты преподавания русского языка в Финляндии и финского языка в России. Авторы статей интересуются вопросом: почему изучение русского языка до сих пор так не популярно в Финляндии? Наша тема, в общем, отличается от темы их исследований, но нас тоже интересует вопрос непопулярности русского языка в школах Финляндии, а также и другие вопросы, связанные с ним.

2 РУССКИЙ ЯЗЫК И ЕГО ВОСТРЕБОВАННОСТЬ В ФИНЛЯНДИИ

В этой главе мы рассмотрим, какую роль играет русский язык в Финляндии, почему его необходимо изучать и знать в современном мире. Во-первых, русский язык необходимо знать для осуществления международных двухсторонних отношений с Россией. Во-вторых, он способствует укреплению внутренних, национальных интересов Финляндии. Между Финляндией и Россией существует большой опыт взаимного сотрудничества, охватывающий как политику, экономику, сотрудничество между органами управления, так и непосредственные контакты на уровне рядовых граждан. Между странами заключается большое количество двусторонних соглашений. На политическом уровне осуществляется интенсивный обмен визитами между президентами, премьер-министрами, министрами иностранных дел. В настоящее время Россия играет и, возможно, будет в дальнейшем играть большую роль в экономике Финляндии. Она является крупнейшим поставщиком энергоносителей в Финляндию, из которых 70% – это нефть, газ, электроэнергия, 35% от общего объёма природного газа, экспортируемого в нашу страну, тоже приходится на долю России (2009). Экономическое сотрудничество с Россией – это, прежде всего, огромные возможности для освоения российского рынка сбыта товаров и услуг, сохранение и поддержка финских компаний в условиях жесткой конкурентной борьбы и мирового экономического кризиса. Международные контакты и деловое партнёрство играют важную роль в продвижении финских предприятий на российский рынок. (Программа действий по России, 16.04.2009.)

В силу интенсивного экономического роста в России, а также в связи с постоянным увеличением количества российских туристов в последнее время, русский язык приобретает всё большую значимость в Финляндии. Правительство Финляндии выступает за постепенное введение безвизового режима с Россией на совместно согласованных условиях взаимности. Переход к безвизовому режиму между Европейским союзом и Россией осуществит и облегчит контакты на уровне граждан. Для многих россиян Финляндия является любимым местом отдыха и туризма, и поэтому число туристов неуклонно растёт. (Программа действий по России, 14.04.2009.)

Одним из положительных моментов улучшения развития туризма в 2010-м году был запуск скоростного железнодорожного сообщения между Санкт-Петербургом и Хельсинки, который сократил путь до трёх с половиной часов. Число российских туристов приближается к двум миллионам в год. Более четверти всех доходов Финляндии от иностранного туризма приходится на долю туристов из России. Финляндия занимает первое место среди заграничных туристических объектов, посещаемых россиянами. В стране растёт число российских граждан, владельцев недвижимости в Финляндии. В основном российских граждан интересует недвижимость в восточной части страны. Одновременно с этим Финляндия выступает за изменение российского законодательства, по которому иностранные граждане имели бы возможность приобретать недвижимость в России, и чтобы у финских и российских граждан были одинаковые права на приобретение и владение объектами недвижимости по обе стороны границы. (Программа действий по России, 16.04.2009.)

Примерно три тысячи финских фирм занимаются торговлей – экспортом с Россией и одна тысяча – импортом. Финские фирмы инвестировали более 2 млрд. евро в Россию, и количество инвестиций возрастает год от года. Несмотря на экономический кризис 2009-го года, финские компании продолжают торговлю с Россией, а также приветствуют программу развития экономических отношений с ней. (Инфо – Финляндия, 10.01.2013.)

Европейский союз (Евросоюз) является торговым партнёром России. В 2008-м году торговый оборот Евросоюза составил почти 280 млрд. евро. Россия занимает в нём третье место среди торговых партнёров Евросоюза. Около 80% иностранных инвестиций в Россию осуществляется странами-членами Евросоюза, и более половины российского экспорта в 2008-м году приходилось на эти страны. Россия играет значительную роль и в переговорах по проблеме изменения климата на планете. Углеродный баланс лесных экосистем является вопросом общего интереса для обеих наших стран. Проявляется заинтересованность России, также как и Финляндии, в улучшении экологического состояния Балтийского моря, и в особенности, Финского залива. Увеличение перевозок нефти и химических веществ являются возрастающей угрозой, которую стороны пытаются решить совместно с помощью сотрудничества и взаимного контроля. Защита биологического

разнообразия природы является частью совместно согласованных целей. (Программа действий по России, 16.04.2009.)

Сотрудничество между Финляндией и Россией затрагивает и другие стороны – это юрисдикция и внутренние дела стран (судебные дела, касающиеся компаний и рядовых граждан, и требующие сотрудничества между судебными органами по обе стороны границ), культурные связи (их расширение). В настоящее время осуществляется программа развития родственных народов (сохранение культуры, языка финно-угорских народов, проживающих на территории России), профилактике и контролю инфекционных заболеваний, таких, как туберкулёз, ВИЧ/СПИД, сотрудничество в сфере социального обеспечения, здравоохранения. Это сотрудничество поможет способствовать достижению одинакового уровня состояния здоровья жителей по обе стороны границ между Финляндией и ближайшими с ней регионами в России. (Там же.)

Поддержка высокого уровня знаний о России отвечает и национальным интересам Финляндии. По-прежнему остаётся проблемой недостаточный обмен информацией о деловой жизни стран. Нет достаточного объёма информации о Финляндии на русском языке, и в России – на финском языке. Необходимо наладить каналы информации на этих языках в средствах массовой информации (Интернет, газеты, радио, телевидение), предоставляющие интересную, достоверную информацию о Финляндии для русскоязычных пользователей и наоборот. Количество людей, знающих русский язык в Финляндии, по-прежнему невелико. Нехватка знания русского языка ограничивает возможности развития экономических и культурных связей между Финляндией и Россией. Хотя Финляндия и отличается по географическому строению и количеству населения от России, их всё же объединяют прочные связи на всех уровнях. Дальнейшее развитие этого сотрудничества может отвечать интересам обеих стран (тесные контакты, как в двухстороннем плане, так и между ЕС и Россией). Желательно особое внимание уделить возможности, позволяющей планировать и предвидеть проблемы сотрудничества с Россией, расширению знаний о ней, изучению языка этой страны, мониторингу и прогнозированию её развития. В дальнейшем прогнозирование предполагает целесообразное распределение ресурсов. (Программа действий по России, 16.04.2009.)

На примере статистических данных по стране рассмотрим значение и необходимость знания русского языка в Финляндии. По данным Статистического центра Финляндии (Tilastokeskus 1), в конце 2012-го года численность населения страны составляла 5 426 090 человек. По данным центра, самой большой иноязычной группой в стране после финно- и шведоязычных являются носители русского языка. В Финляндии на конец 2012-го года их проживало примерно 58 000 человек (это бывшие граждане Советского Союза или России). Почти каждый четвёртый из них является носителем русского языка, то есть русскоязычным (Tilastokeskus 2). Это говорит о том, что для общения с ними необходимо знание русского языка. Он необходим также, как и шведский язык. Русскоязычное население в Финляндии (40%) сосредоточено в основном в трёх столичных регионах (Хельсинки, Вантаа, Эспоо), остальные живут в небольших муниципальных городах и посёлках в восточной части страны вблизи русской границы. Конституцией Финляндии всем иммигрантам дано право на сохранение своего языка и культуры, обучение в дошкольных и школьных учреждениях на родном языке. (Alanen 2009.)

Из выше сказанного мы можем сделать вывод о том, что русский язык в современной Финляндии является востребованным практически во всех областях жизнедеятельности общества: политика, экономика, культура, образование, туризм, здравоохранение и личные контакты граждан. Но, с другой стороны, в стране ощущается острая нехватка рабочих кадров, то есть не хватает людей, владеющих русским языком на профессиональном уровне. Жители Северной Карелии и приграничных районов уже столкнулись с этой проблемой. В первую очередь, в их регионах возникают языковые проблемы в результате притока русскоязычного населения, иммигрирующего в Финляндию по различным причинам.

3 ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ФИНСКОЙ ШКОЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

В этой главе мы подробно рассмотрим, как в Финляндии обучаются иностранным языкам финские школьники (подглавы: 3.1 и 3.2).

В последнее время в Финляндии обратили внимание на то, что страна стала многокультурной и многоязыковой, и что знание иностранных языков необходимо, так как здесь много языковых меньшинств (Luukka, Røyhönen 2007, 14–17; 22–37). В больших городах Финляндии открыты школы с преподаванием на английском, шведском и русском языках. Рассмотрим в качестве примера г. Хельсинки. В настоящее время в нём проживает около 90 000 человек. Население в столице Финляндии многонациональное. В городе и его районах насчитывается три самые крупные группы иммигрантов – это русскоязычное население, эстонцы и сомалийцы. С начала 1990-х годов число иммигрантов значительно возросло как по всей стране, так и непосредственно в г. Хельсинки. В связи с этим, во многих школах города школьникам-иммигрантов, а также финским детям, долго проживающим за пределами страны, предлагается подготовительное обучение на родном языке.

3.1 Изучение иностранных языков

В этой подглаве мы уделим внимание тому, какие иностранные языки в настоящее время изучают в школах Финляндии, какие изменения произошли в школах в отношении иностранных языков, и какие языки пользуются популярностью у школьников. Также мы покажем, каким спросом пользуется РКИ в школах Финляндии, начиная с 2009-го года по сегодняшний день.

Иностранные языки (далее ИЯ) играют большую роль и имеют огромное значение во многих странах, особенно в Финляндии. Процесс обучению языкам отличается сложностью, многоаспектностью и многофакторностью, в процессе обучения приобретает не только знание языка, но и происходит формирование личных качеств учащихся, а также происходит формирование духовных ценностей у ребят, формируются межкультурные компетенции. (Гальскова, Гез 2007, 81.)

Дети начинают изучение языков в раннем возрасте в подготовительном классе (нулевом классе) начальной школы, например, русского, английского и других (школы с языковым уклоном) языков. У них есть возможность изучать язык и в детском дошкольном учреждении – детские сады с языковым уклоном. Выбирая русский язык для изучения по своему желанию в школе, ученик имеет возможность изучать его как отдельный учебный предмет. В будущем он может быть ему необходим. В процессе изучения русского языка – изучается история народа говорящего на этом языке, его культура и традиции. (Алиев, Каже 2005, 15, 17.)

Финляндия – билингвальная страна, в которой обучение на финском и на шведском языках предоставляется на одинаковых условиях. Начальная школа является первоначальной базой обучения ИЯ. В базовом образовании преподавание языков делится на обязательные и дополнительные (по желанию) языки. Обучение первому ИЯ – А1 обычно начинается в третьем классе основной школы, а обучение второму – В1 государственному языку (для финноязычных это шведский, для шведоязычных – финский) начинается в седьмом классе, если ученик не начал учить второй государственный язык уже раньше. Муниципалитеты могут предложить учащимся дополнительные ИЯ. Не позднее пятого класса начинается ИЯ – А2, а в восьмом классе учащиеся начинают изучать факультативный В2-язык. (Национальный совет по вопросам образования 2011а, 8.) Обучение А2-языку в настоящее время начинается с четвёртого класса. В дополнение к финскому и второму государственному шведскому языку, учащийся может выбрать дополнительный третий ИЯ – В1. (Hämäläinen, Väisänen & Latormaa 2007, 59.)

На протяжении последних 15 лет в школе произошли различные изменения. Изучение дополнительных ИЯ сократилось как в начальных классах, так и в старших классах. По статистике, большинство выпускников начальной школы изучали два ИЯ, в основном это были английский и шведский, и менее одной пятой учеников изучали три языка. По данным за 2009-й год, ученики с 7-го по 9-й класс изучали: два языка 78,8%, три 18,8%, и около 0,6% изучали четыре языка. Один ИЯ изучали 1,2% учеников. Изучение двух ИЯ снизилось так же, как и трёх и более ИЯ. В 2009-м году их число составило один из пяти учеников. (ОРН 2001, 8.)

Изменений в изучении популярного А1-языка с 1994-го по 2009-й год не произошло. Приблизительно девять из десяти учеников третьего класса начальной школы начали изучать ИЯ (А1) – английский язык. В сравнении с 2009-м годом, примерно в середине 1990-х годов около 3% учеников изучали (А1) – немецкий язык. В этот же период снизилось изучение и шведского языка более чем на 2%. Во французском и русском языках существенных изменений за этот период не произошло. (ОРН 2001, 9.)

Превосходство английского языка в финских школах можно объяснить тем, что в муниципалитетах он чаще всего бывает единственным доступным вариантом для первого ИЯ. Например, в 2009-м году английский А1-язык с 1-го по 6-й классы начальной школы изучали в 34 муниципалитетах страны (число муниципалитетов в стране составляло 348), а в 1998-м году его изучали в 73 муниципалитетах (их число в стране составляло 461). (Kangasvieri et. al. 2011, 9.)

В 1994-м году в первом и втором классах число изучающих ИЯ увеличилось, например, в первом классе - на 2,3%, во втором – на 2,4%. Обучение ИЯ – А1, начатому до третьего класса получило распространение до начала 2000-х годов. В начале 2000-го года эти показатели оставались постоянными, но к концу года немного снизились. В 2005-м году в первом классе ИЯ изучали 8,6%, во втором - 14,8% учащихся. Показатели в 2009-м году составили в первом классе 8,1%, во втором - 13,9%. (ОРН 2003; Kumpulainen 2010, 9.)

Дополнительный факультативный (по выбору) ИЯ – А2 появился в учебной программе в 1994-м году. В том году его начали изучать 17% учащихся, в 1997-м году – 41%. В конце второй половины 1990-го года популярным ИЯ – А2 были немецкий, затем английский, шведский и французский. Шведский язык вырос в 1990-м году с 2% до 6%. Французский язык был более стабильным в изучении. В начале 2000-х годов в изучении А2-языка произошло снижение, в 2009-м году только 23,5% учеников изучали А2-язык. В 2009-м году наиболее популярными изучаемыми языками были: английский, потом шведский, немецкий и французский языки. (Kumpulainen 2010, 10.)

В 2009-м году в 143 муниципалитетах Финляндии в начальных классах изучали ИЯ – А2 с 1-го по 6-й класс. Тот же показатель изучения языков и за 1998-й год при количестве 275 муниципалитетов в стране. (OPH Wera 2011.) По данным Союза преподавателей ИЯ Финляндии «SUKOL» изучение языков с 2000-го по 2006-й год в муниципалитетах раскладывается следующим образом: немецкий 115, шведский 52, французский 27, русский 12 муниципалитетов. (Jukarainen 2010.) Другой фактор, повлиявший на выбор изучения ИЯ, это сокращение в школах количества учебных часов в году, например, в 1993-м году их было 20, а в 2001-м году, всего 13 часов. (ОКМ 2010, 11.) В 2010-ом году статистика показала, что 70% учащихся начальных классов (с 1-го по 6-й) изучают английский язык потому, что они начинают изучать его в 3-м классе, а в некоторых школах уже в 1-м и 2-м классах. (Tilastokeskus 2011, 11.)

В Восточной и Юго-Восточной Финляндии необходимыми ИЯ являются английский и русский. Знание этих языков может помочь ученику в дальнейшей жизни. В планах Министерства образования и культуры Финляндии преподаванию русского языка отводится важное место, о чём много пишут, но количество изучающих русский язык остаётся прежним. (Suomen kieltenopettajien liitto, 04.03.2013.)

Знание ИЯ является в настоящее время не только преимуществом, но и необходимостью. Для помощи изучения ИЯ школы предоставляют различные языковые курсы, факультативные занятия, организуют ознакомительные поездки в другие страны. Возможно, всё это может заинтересовать и помочь при выборе изучения языков.

3.2 Русский как иностранный язык

В данной подглаве, мы рассмотрим, что представляет собой РКИ. Как, где и в каких учебных заведениях Финляндии РКИ изучают, а также, рассмотрим роль русского языка в международном общении.

Необходимым средством при общении людей разных национальностей является ИЯ. Когда ученик изучает ИЯ в школе или другом учебном заведении, он получает

возможность участвовать в различных языковых ситуациях общения. При обучении РКИ обычно выделяют три основные цели: практическую или коммуникативную, общеобразовательную и воспитательную. Основной целью в обучении РКИ является практическая цель. Практическая цель состоит в формировании коммуникативной компетенции, то есть способности общаться с использованием языковых средств языка, жестов и мимики. Общеобразовательная цель состоит из формирования знаний о стране, культуре изучаемого языка. Воспитательная цель – положительное отношение к русскому языку и русской культуре, а также к мотивам изучения русского языка. (Лысаковой 2004, 11–12.)

В Финляндии ИЯ и РКИ изучают в школах (начальные и старшие классы), в гимназиях, специальных языковых школах, на кафедрах университетов, на дневных и вечерних курсах по изучению ИЯ, профессиональных вузах и училищах, а также в финских школах (13 школ) за границей изучают РКИ. (Solki, 26.04.2013.)

Рассмотрим, какие возможности есть у школьников для изучения РКИ. В основных школах ученики могут изучать РКИ, начиная с 4-го класса в качестве А2-языка. После включения его в программу 2009-го года популярность русского языка резко увеличилась. Так, например, в учебном 2012-2013-м году 1773 ученика основных школ решили, что они хотят с 4-го класса изучать в качестве второго ИЯ русский. Это 29% детей этого возраста. РКИ в школах даётся в объёме двух уроков в неделю и изучается до окончания основной школы. В старших классах, ученик может отказаться от РКИ или продолжить его изучение, обязательным он не является. В течение недели ученик имеет 12 уроков второго ИЯ (русского факультативного языка, РКИ). Эти данные взяты из интервью корреспондента газеты «Postimees» – Хендрика Восмана с руководителем департамента образования г. Лаппеэнранта – Мари Поутти. (Poutti, 11.03.2013.)

Цель преподавания РКИ в школах – формирование у школьников отношения к этому предмету, как к необходимому средству общения с окружающими нас русскоязычными людьми; развитие у них внутреннего желания овладеть им в достаточной степени, чтобы успешно использовать язык в дальнейшей жизни. В процессе изучения языка у учащихся должно создаться представление о нём, как о важнейшем средстве общения между людьми, как о средстве хранения информации,

а также о средстве, объединяющем различные социальные группы и разные поколения людей. Предоставив ученику интересную (рассказать, например о культуре, истории страны) информацию на уроке, заинтересовав его, у учителя появляется возможность повысить мотивацию к изучению РКИ. Этому же мнению придерживается и Анна-Кайса Мустапарта. Она считает, что изучение РКИ должно быть более аутентичным, чтобы выучить его хорошо. Изучение языка принесёт свой результат, если изучающий избавится от лишней робости, будет иметь более беспристрастное отношение к людям, обладать более широким кругозором, изучать новую культуру. Прямой контакт с русскими поможет продвинуться в изучении языка, и может повлиять в дальнейшем на его изучение. По её словам, мы должны обращать внимание не только на отношение к русскому языку, но и найти способы, как можно повлиять на мотивацию молодёжи выбрать изучение РКИ. (Mustaparta 2001, 88–91.)

В Финляндии принято, что после окончания основной школы молодой человек сам выбирает, где он хочет учиться. Возможностей много: во-первых, гимназия, где можно выбирать РКИ как необязательный язык и изучать его в течение трёх лет, во-вторых, профессиональное училище, где можно изучать язык в небольшом объёме, в-третьих, существуют учебные заведения, которые предлагают языковые курсы РКИ, дневные или вечерние. После гимназии или профессионального училища студент может поступить в высшее учебное заведение: в университет или в высшее профессиональное училище. В таких учебных заведениях выбор языков более обширный, студент может после окончания учебного заведения стать специалистом по русскому языку. Также он может изучать РКИ на кратковременных курсах, где можно получить элементарные знания русского языка. Следует отметить, что во всех ранее перечисленных учебных заведениях русский язык изучается как РКИ. Возможностей в Финляндии очень много. (Opetusministeriö, 08.02.2009; Finlex, 09.02.2009.)

Роль русского языка в мире огромна. Она определяется его культурной ценностью, мощностью, величием. Русский язык входит в число крупнейших мировых языков и является инструментом международного общения, он один из 6 официальных языков ООН. Он является официальным или рабочим языком в большинстве авторитетных международных организаций. Это международные организации

созданные для поддержания и укрепления международного мира и безопасности в Европе, Центральной Азии, а также занимающиеся вопросами атомной энергии, образования, науки, культуры и здравоохранения. В 90-е годы в странах Центральной и Восточной Европы в области распространения русского языка произошли критические изменения. В этот период русский язык был исключён из числа обязательных предметов в школьной и вузовской программе. В результате исключения он вошёл в категорию факультативного и малоизучаемого, уступив место английскому, немецкому и французскому языкам. В последнее время его положение стабилизировалось. Всё большее число учеников/студентов выбирает РКИ в качестве второго ИЯ. Наблюдается рост интереса к овладению русским языком, он вновь становится востребованным. В настоящее время, в связи с миграцией русскоязычного населения в другие страны по работе, по учёбе или на постоянное место жительства русский язык распространился по всему миру. Русским языком владеют десятки тысяч граждан государств Азии, Германии, Испании, Греции, Португалии, а также стран Америки. В целом, в настоящее время разными формами изучения русского языка за рубежом охвачено около 14 млн. человек. (Норма-ТМ, 21.05.2013.) Русский язык в современном мире по общему числу говорящих на нём людей занимает место в первой десятке мировых языков. Всего же в мире русским языком владеют более полумиллиарда человек. По этому показателю он занимает третье место в мире после китайского и английского. (Там же.) Во многих странах его изучают как РКИ. Развитие международных научных, деловых и культурных связей невозможно без эффективной коммуникации, поэтому русский язык необходим и в Финляндии. (Норма-ТМ, 21.05.2013.)

4 МОТИВАЦИЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РУССКОГО ЯЗЫКА

В этой главе мы выясним, по каким принципам ученики делают свой выбор в изучении ИЯ, в том числе русского языка, мотивы их выбора, отношение к ИЯ и русскому языку. Мы можем найти некоторые ответы на эту проблему в интервью, которое мы записали с учащимися. Из них выясним, что ученики думают о русском языке, о мотивации выбора, то есть, почему ученики выбрали русский язык для изучения, преимущества этого выбора, а также и выбора других ИЯ в общем. Всё это нам представляется интересным.

Термины «мотивация» и «мотив» происходят от латинского слова *movere*, означающего 'движение, движение вперёд'. Мотивация – это отношение человека к своей деятельности для достижения поставленной цели. При изучении мотивации рассматриваются различные причины в определённых формах поведения человека. (Alderman 1974, 200; Jansson 1988, 1990, 181.) Мотивом называется фактор для запуска мотивации. Мотивацией может быть конкретная ситуация обстоятельств, связанных с мотивом. Мотив является силой, которая позволяет производить настройку и поддерживает целенаправленное поведение человека. (Alderman 1974, 200.) Мотивы можно разделить на внутренние и внешние. Внутренние мотивы могут быть, такие: потребность, взгляды, привычки, желания, симпатии, антипатии, и хобби. Для более высокой производительности человеческой деятельности нужна мотивация, которая основана на сильных внутренних мотивах и побуждениях. Внешние мотивы социального престижа – это успех, неудачи, награды и наказания. (Jansson 1990, 181–183.) Внутренние мотивы человека означают, что он заинтересован разобраться в любом вопросе самостоятельно, без внешнего поощрения, так как сам получает удовольствие. Внутренняя мотивация означает естественное желание человека выполнять различные задачи, без награды за результат. Если человек внешне мотивирован, он непосредственно принимает участие в различных мероприятиях, поощряемый наградами. Внешняя мотивация – это награда за усилия и производительность. (Desi & Ryan 1985, 49.)

Мотивация становится ключевой темой, когда речь идёт об обучении. Исследования мотивации показали, что мотивация является важной в обучении и оказывает большое влияние на учащегося, на его внутренние и внешние факторы. Всё это взаимодействует друг с другом и взаимодействует с учебными процессами. Роль мотивации в учебном процессе изучения ИЯ очень важна. Повлиять на выбор учениками ИЯ может всё, что угодно, например: ИЯ знают в семье, и поэтому я его изучаю; ИЯ есть в школьной программе; знания ИЯ могут пригодиться в дальнейшей жизни, в учёбе и профессии. Поставленные учеником адекватные цели впоследствии дают окончательные результаты. (Salovaara, 24.03.2013.)

Одной из важных целей мотивации у людей является естественное желание учиться. Другой важной целью может быть интерес к языку, его структуре, или необходимость идентифицировать себя с группой сверстников или других учащихся, что особенно важно в начальной школе. Мотивацию в процессе изучения могут изменить многие внешние факторы, такие как социальные, политические и личностные. (Julkunen & Borzova 1997, 13–14.)

Учителя довольно часто чувствуют негативное отношение учеников к языку и культуре изучаемого языка. В сельских районах отношение мальчиков к изучению шведского языка более низкое. По сравнению с другими языками, его выбирают только небольшое количество учеников. Было установлено, чем выше рейтинг ученика, тем более положительно он относится к шведскому языку. (Tuokko 2002, 132, 134.)

Русский язык для изучения выбирают очень мало, и его выбор в различных регионах колеблется по-разному, он рассматривается как трудный язык для изучения. С другой стороны, у него есть перспективные возможности применения на практике, а также преимущества при будущем трудоустройстве. Ранее наблюдалось негативное отношение к немецкому языку, но преподаватели смогли изменить это. Было выдвинуто предложение, которое содержало больше информации для учащихся и их родителей об ИЯ. (Väisänen 2004, 187.)

Статистика последних 15-ти лет показывает, что изучение ИЯ снижается год от года. Причины, по которым школьники прекращают изучение ИЯ, могут быть

различными. Большое количество учеников прекращают изучение языка, не доведя её до конца. Поэтому в выборе ИЯ (например, РКИ) может сыграть важную роль мотивация. В сравнении с 1990-м годом выбор языков у школьников остаётся односторонним. Это английский язык, и в большинстве случаев обязательный шведский язык – второй официальный язык в Финляндии. (Opetushallitus, 08.03.2013.)

Результаты многих исследований показали, что мотивация изучения ИЯ намного ниже у мальчиков, и их результаты ниже, чем у девочек. Мотивы изучения языка у девочек более обоснованные. Во-первых, они считают, что язык является одним из важных жизненных навыков; во-вторых, они хотят иметь представление о стране изучаемого языка, музыке, кино, общаться с русскими друзьями или знакомыми на их родном языке. В результате исследования также выяснилось, что активность девочек в тестировании и мотивации изучения языка была выше, чем у мальчиков. (Julkunen 1994, 174–175; Julkunen & Borzova 1997, 14; Kovanen 2004; Mustila 1990, 172–173.)

Мотивация – это некое эмоциональное состояние ученика, которое побуждает его в настоящий момент к каким-то действиям, например, изучению ИЯ, и может быть связана с интересом к предмету или к определённому языку (русскому языку). Мотивацию к изучению ИЯ мы рассматриваем как систему потребностей и мотивов, побуждающих учащихся овладевать ИЯ, как средством межкультурного общения и проявлять активность в процессе решения учебно-познавательных задач.

4.1 Мотивы выбора иностранных языков

Выбор и изучение ИЯ может принести свой результат в том случае, если изучающий тот или иной язык заинтересован в изучении этого языка. На выбор русского языка, наверное, влияет то, что знание русского языка очень важно в Финляндии, так как здесь проживает много русских. Мустапарта отмечает, что Финляндия имеет русскоязычное меньшинство, которое требует обслуживания на русском языке. (Mustaparta 2001, 92.) Специалистов со знанием русского языка по-прежнему не хватает. Языковые навыки в процессе работы могли бы помочь решить многие

проблемы. Возможно эту задачу могли бы выполнить русские, которые живут в Финляндии, но не полностью.

В последнее время в Финляндии одним из критериев для найма на работу является знание ИЯ и в особенности таких, как английский, шведский и русский. Языковая потребность на 2009-й год составила: английский – около 80%, шведский 50%, и русский язык 30%. В настоящее время бизнес-компании зависят напрямую от потребительского рынка, от качества работы, а также от знания языка страны, с которой заключаются контакты и ведётся торговля или переговоры. Поэтому есть потребность в людях, знающих ИЯ. В 2005-м году 80% компаний нуждались в специалистах английского языка. В 2009-м году требовалось уже 88%. Основная потребность специалистов со знанием языков необходима, например, в сфере услуг 85%, в строительных компаниях - 74%. Финляндия – многонациональная страна, и для общения друг с другом необходимо иметь общий язык, обычно, это английский. Он в первую очередь даёт возможность общения между людьми на работе и в повседневной жизни. Часто, чтобы выяснить компетентность в знании ИЯ, собеседование полностью или частично проходит на ИЯ. Работник, знающий ИЯ, в настоящее время уже не является особенным, его знания ИЯ являются частью профессионализма. (Elinkeinoelämän keskusliitto 2010.)

Помимо перечисленных ранее ИЯ в профессиональной жизни страны требуются и другие языки. Например, такие, как немецкий, французский, эстонский, испанский, китайский, и итальянский. Немецкий язык и русский нужны в промышленности; французский – в бумажной промышленности. Необходимы эксперты и в китайском языке. Профессиональный институт г. Турку и русское вспомогательное предприятие «ЮИТ Пётр» предлагают возможность часть учёбы и практики проходить в России в Санкт-Петербурге или Москве, что даёт хорошую возможность усвоения русского языка непосредственно на рабочем месте, а также познакомиться ближе с местной культурой страны и её народом. (Elinkeinoelämän keskusliitto 2010.)

Мотивация в изучении ИЯ должна повыситься в Финляндии, хотя бы в связи с тем, что в стране возникает всё больше проблем из-за нехватки людей, знающих и говорящих на нескольких ИЯ. Многие регионы страны испытывают необходимость

знания русского языка в обслуживании российских туристов, русскоязычного населения. Российские туристы в последнее время посещают страну в течение всего года, а не только во время сезона распродаж. Многие предприятия вынуждены искать достаточное количество обслуживающего персонала, готового обслуживать туристов на их родном языке. (Elinkeinoelämän keskusliitto 2010.) Власти Северной Карелии понимают такое положение, (см. главу 2) оценивают, пытаются найти способы исправить его путем привлечения учащихся школ к изучению русского языка. Изучение языка, начатое в раннем возрасте, является более запоминающимся и надёжным, чем изучение его в более взрослом возрасте, даже и у очень мотивированных студентов. (Там же.)

Юлкунен исследовал в 1998 году йоэнсууских пятиклассников и их мотивы выбора ИЯ. Опрос был сделан в ту осень, когда школьники начали изучать дополнительный ИЯ. На выбор школьников, которые стали изучать русский язык, больше всего влияли родители. На тех, которые выбрали шведский, французский и немецкий языки, влияли друзья, а выбор тех, которые стали изучать английский язык, зависел от родителей, семьи, родственников или друзей. (Julkunen 1998, 73–76.) Мотивация изучения шведского языка в целом была низкой в 1998 году. В то же время, результаты показали, что ученики пятых классов на самом деле не испытывали желания изучать шведский язык, и у них было желание изучать русский язык, который, как они считали, будет полезным для них в будущем. Из ответов учеников также выяснилось, что основные мотивации для изучения языка – это увеличение туризма, возможность общения на языке, который они изучают (55,2%), работа (28,2%), и будущее, это потребности многоязычия (18,2%). Следует отметить, что мотивация ответов у девочек была намного выше, чем у мальчиков. Различия в ответах между учениками были небольшими. (Julkunen 1998, 55–59.)

В 2007-м году в старших (7-8) классах школ Финляндии проводились исследования, в результате которых выяснили отношение учащихся к ИЯ. Были рассмотрены мотивы изучения ИЯ. Учащиеся этих классов имели более позитивное отношение к ИЯ, особенно высокой была мотивация к английскому языку. (Pihko 2007, 118–123.) В результате исследования выяснилось, что у учащихся есть желание изучать ИЯ. Кроме того, они высказали мнение о том, что в изучении ИЯ не обязательно иметь талант, можно быть просто учеником. Желание учеников в изучении ИЯ нужно

поддерживать для того, чтобы оно не снизилось. Факторы влияющие на обучение и его мотивы, являются вещами, которые всегда можно изменить. (Pihko 2010, 117–119.)

Юлкунен отмечает, что язык, – инструмент, с которым можно общаться, удовлетворять свою любознательность и приобрести знание других стран и культур. Эти внутренние мотивы мотивируют школьников в изучении ИЯ. (Julkunen 1998, 83.) На мотив выбора языка может также повлиять и возможность учеников подружиться с учащимися той страны, язык которой они изучают. Съездить туда, узнать, как люди живут там, познакомиться с культурой и историей. (Julkunen 1998, 48.) Это может помочь и в выборе языка и часто играет важную роль в изучении ИЯ (Mustaparta 2001, 93).

Проводимые исследования показали, что мотивация играет важную роль, является движущей силой в обучении. Желание учиться, получить в дальнейшем результат – это всё является основным источником мотивации. Мотивация зависит от внешних воздействий и социальных отношений. Мотивы изучения ИЯ у мальчиков и девочек (см. Юлкунен 1998.) незначительно отличаются друг от друга. Для мальчиков важен конечный результат – польза знаний в дальнейшем. Для девочек – это ещё эффективность и красота. Важным фактором мотивации является общий интерес к языку и положительный опыт обучения. Молодые люди считают, что язык является одним из наиболее важных жизненных навыков, и что язык изучать в школе хорошо. Также они считают, что из всех ИЯ самый востребованный – английский язык. (Kangasvieri et. al. 2001.)

4.2 Отношение к России и русскому языку

Отношение к русскому языку в Финляндии очень противоречивое, возможно, из-за политических и исторических причин. Поскольку история Финляндии соприкасается с историей России, те финны, которые хотят лучше познакомиться со своей историей, культурой, хотят изучать и русский язык. Русский язык и культура России интересуют учеников. Они хотят развивать свои знания, и поэтому школам нужно принять это во внимание. (Mustaparta 2001, 100.)

По мнению Арто Мустайоки, в Финляндии изучают русский язык по-прежнему слишком мало: «Если собрать вместе все уровни изучения в школах, то получится примерно два процента от всех учеников. Нам нужно гораздо больше знающих русский», – констатирует он. По его словам: «У столь низкого уровня изучения русского языка имеются исторические корни». Мустайоки разделяет финнов на четыре категории: 1) это энтузиасты русского языка и культуры, которых очень мало; 2) относящихся к русскому и всему российскому с ненавистью по историческим причинам; 3) безразличные, которые считают, что на Россию вообще не стоит обращать внимание; 4) реалисты – число которых выросло. По его мнению, среди молодёжи: «Исторические причины большой роли не играют, отношение стало позитивнее. Люди чувствуют возросшее значение русского языка, особенно предприниматели. Они видят в нём новые возможности для Финляндии. Отсюда и спрос на умение говорить по-русски». Мустайоки подчёркивает, что он не имеет в виду владеющих русским языком преподавателей русского языка, переводчиков и исследователей России. (Восман, 11.03.2013.)

Когда говорят о России, то нельзя верить всему тому, что нам сообщают. Это может отрицательно повлиять на изучение русского языка и русской культуры. Самое эффективное средство преодолеть страх и предрассудки, касающиеся России и русского языка, изменить эти отношения. Учащиеся, которые решатся хотя бы раз поехать в Россию, посетят эту страну и в другой раз. Сомнения родителей могут рассеять совместная поездка. Многие школы имеют хорошие примеры организации поездок в Россию (см. главы 5.1 и 5.2.). Мустапарта отмечает, что контакт с русскими поможет изучению русского языка, и будет способствовать мотивации в дальнейшем его изучении. (Mustaparta 2001, 93–95.)

4.3 Проекты стимулирования изучения русского языка

В данной части мы хотим показать, что делается в Финляндии для стимулирования русского языка. Какие кампании и проекты были организованы для этого учителями-преподавателями русского языка. Рассмотрим некоторые кампании и проекты, получившие своё начало в 1990-х годах и действующих по настоящее время (Кампания «Venäjää kaaliin – да!», Кампания «Kimmoke», Проект «Kielitivoli - 1»

и «Kielitivolii - 2», Проект «Verraton Venäjä», Проект «Venäjä – seikkailujen kieli» и "Кайнуу KIELO" 2010-2011)

Кампания «Venäjää kaaliin – да!»

В начале 1990-х годов в Финляндии обеспокоились малым количеством студентов, изучающих русский язык. Было замечено, что популярность русского языка была очень низкой, и что заинтересованность в изучении языка оказалась недостаточной. Учителя русского языка приняли решение и разработали рекламную кампанию «Venäjää kaaliin – да!». Они хотели, чтобы в школах учащиеся проявили больший интерес к изучению русского языка, стали его изучать, а также познакомились с русской культурой и историей. Эту кампанию начали в 1995-м году с разрешения Министерства образования, и правительство поддержало этот проект. (Mustaparta 2001, 90.)

Кампания «Kimmoke»

В 1996-1997-х годах в Финляндии провели кампанию «Kimmoke». Цель проекта – диверсификация и расширение выбора ИЯ (французский, немецкий и русский языки), повышение качества образования, оценка и разработка учебных языковых программ, создание новых видов сотрудничества. Прогресс проекта был достигнут на четвёртом году работы. Проект продолжался до 2000-го года и его результаты были позитивные. Идея проекта заключалась в том, чтобы увеличить и развивать изучение ИЯ в школах и других учебных заведениях. По мнению Мустапарта, разработка различных проектов помогает проявить интерес к русскому языку (или вообще к ИЯ). Более глубокое изучение русского языка может повысить интерес к языку или к другим ИЯ, однако поверхностное изучение языка связано с отсутствием большого интереса к обучению ИЯ. В этом и заключается главная проблема. (Mustaparta 2001, 88–89.)

Информация о развитии изучения ИЯ не была собрана в достаточной мере, но есть основание полагать, что цель достигнута, по крайней мере, частично. Из государственного бюджета было профинансировано обучение учителей, которые преподают ИЯ. Около 700 учителей приняло участие в тренинге.

Продолжительность обучения варьировалась от 5 до 15 недель. Кроме того, было принято активное участие в организации семинаров преподавания ИЯ. К сожалению, 10 лет назад, готовый учебный материал по обучению ИЯ, встречался в основном на английском и шведском языках. Вероятнее всего, можно предположить, что рекомендации данные Национальным управлением образования Финляндии, а также контроль преподавания ИЯ являются качественной разработкой преподавания ИЯ. (Opetushallitus 2001, 33.)

Английский язык, являлся самым популярным А1-языком среди учащихся во все года обучения. Изучение шведского А1-языка снизилось, но изучение А2-языка – увеличилось. В результате исследований выяснили, что большинство учеников изучали английский и немецкий языки (А2), а также французский и русский языки, которые становятся всё более распространёнными. Выбор языков в некоторой степени расширился. (Opetushallitus 2001, 34.)

Проекты «Kielitivoli - 1» и «Kielitivoli - 2»

Проект «Kielitivoli - 1» начал своё существование весной 2009-го года. Его начали по той причине, что в 2000-х годах заметно снизился выбор ИЯ у школьников. Проект был национальным, в нём приняло участие около ста муниципалитетов по всей Финляндии. Целью этого проекта являлось, во-первых, привлечение молодёжи изучать в дополнение к английскому языку другие ИЯ, такие как немецкий, французский, шведский и русский языки. Во-вторых, им сообщалось о важности изучения ИЯ, а в-третьих, повышалась квалификация преподавателей ИЯ, и доступ к методическим материалам в электронной сети. В дополнение к проектной деятельности «Kielitivoli-1» Министерство образования и культуры отдельно финансировало три языковых школы и девять пробных школ университетского образования. «Kielitivoli-1» продолжался до конца 2011-го года. (Peda.net, 25.04.2013.) После первого этапа «Kielitivoli-1» было продолжение – «Kielitivoli-2».

«Kielitivoli-2» начал свою работу на рубеже 2011–2012-го года. Этот проект получил своё финансирование от Министерства образования и культуры на период 2012–2013-х годов. Финляндию разделили на 10 региональных сетей. Основными задачами проекта являлось: поддержка первого проекта; обмен передовым опытом;

развитие качества образования языков; осведомление о важности изучения ИЯ; помощь муниципалитетам, которые ещё не принимали участие в этом проекте. В проекте участвовали языковые школы, нормальные школы (Normaalikoulu) и финские школы за рубежом, которые тоже имеют свои сети. (Opetushallitus, 23.03.2013; Peda.net, 25.04.2013.)

Также было предложено следующее: только небольшому количеству школьников предлагается реальная возможность для изучения английского языка или других ИЯ, на раннем школьном этапе. Преследуемая цель – это активное сотрудничество между школами и местными органами власти, многосторонняя языковая программа, повышение преподавательской компетенции, и, прежде всего, увеличение осведомлённости родителей учеников и местных руководителей о важности разнообразия языковых навыков. (Opetushallitus, 23.03.2013.)

Также «Kielitivoli» предоставляет ученикам интересную информацию, онлайн игры, с помощью которых ученик может познакомиться с ИЯ (немецкий, французский, русский, испанский), которые он хотел бы изучать. На сайте можно найти информационные материалы для учеников, начинающих изучать ИЯ, а также учебные материалы для продвинутого уровня владения ИЯ. Ученик может самостоятельно выбрать необходимые ему учебные задания, например, учебную развивающую игру, в которую он может играть в школе и после уроков, у себя дома с родителями или в одиночку. (Edu, 23.03.2013.)

В проект была внесена обширная программа обучения с участием сотен учителей ИЯ начальных школ. Непрерывное образование опирается на доступность обсуждения различных тем, связанных с обучением и изучением ИЯ в открытой сети. Учителя могут участвовать в обсуждении заинтересовавших их тем. На сайте есть страницы не только для учителей, но и для родителей учеников. В 2013-м году был опубликован первый финский «языковой портфель» (kielisalkku) для учащихся с 1 по 9 классы. (Opetushallitus, 23.03.2013.)

Языковые программы сосредоточены на разработке логичного перехода от одного уровня владения языком к другому, а также с учётом потребности региональных особенностей в рамках региональных стратегий. В них также включены программы,

рассчитанные на иммигрантов. Важная часть программы – это развитие электронного обучения. Потенциал Интернета также может быть использован в аутентичных языковых ситуациях обучения и преподавания ИЯ. (Opetushallitus, 23.03.2013.)

Проект «Verraton Venäjä»

Шесть муниципалитетов в Северном Саво в рамках общего проекта «Verraton Venäjä» получили трёхлетнее финансирование от Ассоциации Союз Северного Саво. Они начали совместный проект, направленный на повышение статуса русского языка в начальной школе. Этот проект направлен на расширение возможностей обучения русскому языку в начальных классах и стимулирование выбора РКИ. Целью проекта является создание позитивного образа России, её культуры, а также информирование учащихся и их родителей о преимуществах знания русского языка. (Kuopion koulutuspalvelukeskus, 03.04.2013.)

Этот проект также важен для бизнес-сообщества, так как в компаниях, осуществляющих свою деятельность в Восточной Финляндии, требуется гораздо больше специалистов, знающих русский язык. В качестве примера можно упомянуть о значительно выросшей в последние годы необходимости привлечения постоянных и сезонных рабочих с хорошим знанием русской культуры и уровнем владения русским языком достаточным для осуществления профессиональной деятельности. Также этот проект стремится объединить в качестве партнёров компании, имеющие достаточный(большой) опыт на русском рынке, и заинтересованных клиентов, как в России, так и в Финляндии. (Там же.) Родители являются важной целевой группой этого проекта, так как часто за выбором учениками РКИ стоят взгляды и оценка их родителей.

Проект «Venäjä – seikkailujen kieli»

Проект «Venäjä – seikkailujen kieli» (русский язык – язык авантюристов и искателей приключений) представлен на основе предложений муниципалитетов и опыта учителей-преподавателей русского языка в 2010 году. Далее мы отметим некоторые наиболее важные моменты проекта, которые нам показались очень важными. Их

нужно принять во внимание, если в школе/муниципалитете хотят начать или сохранить русский язык:

1. К сожалению, русский язык в школах изучают не в достаточном количестве.
2. Довольно часто, количество желающих изучать русский язык в школе минимально для открытия отдельной группы в одной школе. Происходит необходимость объединения учеников в одну общую группу, например, из двух близлежащих школ.
3. Количество учебных часов русского языка в школах не должно находиться в конкуренции с другими ИЯ, а должно соответствовать потребности в изучении языка.
4. На выбор русского языка ребёнком не должны влиять родители. Возможно, приняв решение о выборе языка самостоятельно, без подсказки своих родителей, он в дальнейшем не пожалеет об этом. Сделанный самим выбор языка может быть более продуктивен.
5. Информирование возможного путешествия в страну изучаемого языка необходимо начинать при условии достаточного количества собранной информации о ней. Она, в первую очередь должна заинтересовать участников поездки, как учеников, так и их родителей.
6. Русский язык может быть конкурентоспособным, для этого в школе должна быть выбрана соответствующая методика развития мотивации к его изучению.
7. Учащийся, выбрав более глубокое изучение русского языка, через некоторое время начинает сожалеть о своем выборе. Возможно, связь с носителями русского языка поможет укрепить мотивацию.
8. Изучение языка в Финляндии не имеет давних традиций. Для этого необходимо улучшать способы и методы обучения русскому языку. Необходимо особое внимание уделять обмену опытом между преподавателями русского языка.
9. Русский язык не пропадёт из школьной программы при достаточном количестве учеников, желающих изучать А2-русский язык. Появится возможность предложить его учащимся для изучения в старших классах, как В2-русский. (Edu, 24.03.2013.)

Мы представили некоторые заключения проекта «Venäjä – seikkailujen kieli» для того, чтобы показать, что можно ещё сделать для улучшения выбора русского языка в школе. Как видно из выше перечисленного, русский язык не выбирается в

достаточной степени для изучения в школе. Одной из причин, возможно, является то, что учащиеся не в полную силу понимают значение русского языка в дальнейшей их жизни. Особенно это касается учащихся проживающих в восточной части Финляндии. Возможно, в связи с этим, они не желают продолжать изучение языка в старших классах, начав изучать его в младших. Нам хотелось бы выяснить, почему выбор русского языка в школе не приносит результата, хотя и разрабатываются различные проекты, касающиеся его. Непонимание значимости русского языка в дальнейшем, предположительно, и есть одна из основных причин, почему он не всегда остаётся в школьной программе. (Edu, 24.03.2013.)

Проект "Кайнуу KIELO" 2010-2011-й год

Базовое изучение ИЯ, это национальный проект, в котором принимают участие около 50 муниципалитетов различных регионов Финляндии. В проект Кайнуу KIELO входят: Каяни, Кухмо, Суомуссалми и Соткамо. Этот проект параллельно работает вместе с другим аналогичным проектом, в котором принимают участие Хюрюнсальми, Палтамо, Ристиярви Ваала. Кайнуу "KIELO" была предоставлена финансовая помощь в промежутке с 01.08.2009-го года до 31.12.2011-го года. (Suomussalmi, 24.03.2013.) Этот проект, наравне с другими, также очень важен, так как он помогает сохранить русский язык в школах.

Целью проекта является:

1. Многостороннее предложение ИЯ.
2. Дальнейшее изучение ИЯ.
3. Подготовка преподавателей ИЯ.
4. Расширение сотрудничества между школами и между другими учебными заведениями различных уровней образования.
5. Развитие дистанционного обучения, доступ к методическим материалам в электронной сети.

Оперативные цели долгосрочного развития языковой программы необходимо сосредоточить на чёткой разработке перехода от одного уровня к другому. Проект направлен на поддержку и поощрение 1-х и 2-х классов для раннего обучения ИЯ. (Suomussalmi, 24.3.2013.)

5 ШКОЛЫ С УГЛУБЛЁННЫМ ИЗУЧЕНИЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА

В этой главе мы расскажем, какие школы существуют в Финляндии с углублённым изучением русского языка. Их всего несколько: одна из этих школ находится в г. Хельсинки. Это Финско-Русская Школа (далее ФРШ), в которой изучают русский язык по углублённой программе. О ней мы более подробно расскажем в следующей подглаве 5.1. другие школы находят в восточной части Финляндии в городах Лаппеэнранта, Иматра и Йёэнсуу. Это тоже финско-русские школы, и в них процесс обучения на русском языке проходит также по углублённой программе. Мы расскажем о них (Лаппеэнранта, Йёэнсуу) более подробно в подглаве 5.2. Также хотим отметить, что только в гимназиях ШВФ и ФРШ обучение русскому языку ведётся –как родному и РКИ. Это исключение, так как в других гимназиях страны преподаётся только РКИ. (ШВФ, ФРШ.)

5.1 Финско-русская школа в Хельсинки

Первая русская школа на частных началах была основана в 1955 году в Хельсинки, позднее ставшая Финско-Русской Школой и 12 августа 1977 года перешедшая в ведение Министерства образования Финляндии. Это общеобразовательная языковая школа, которая имеет государственную учебную программу с углублённой программой изучения русского языка и русской культуры. Преподавание ведётся параллельно на двух языках – русском и финском, причём есть классы чисто русскоязычные для детей эмигрантов и из смешанных семей и финноязычные, для тех, у которых русский – первый иностранный. Учебная программа составлена по программе Национального совета по образованию в 2004 году. (ФРШ, 20.02.2013.)

По данным на 18 января 2013 года, в школе обучается 700 учеников. Ученики изучают русский язык как родной или иностранный, начиная с нулевого класса (детский сад). Дети дошкольного возраста познают финский и русский язык и через игру. В процессе игры дети учат стихи, песни на двух языках, устраивают небольшие представления, концерты для своих родителей, друзей и родственников на финском и русском языках. Будущий первоклассник получает знания, навыки, необходимые ему в дальнейшей школьной жизни, знакомится со своими будущими

одноклассниками, с которыми сможет продолжить обучение в первом классе Финско-Русской Школы. (ФРШ, 20.02.2013.)

Ученики школы получают базовое среднее образование (начальные классы с 1- 6-й, старшие классы с 7- 9-й). Языковая подготовка осуществляется по программе российской общеобразовательной школы. В школе возможно изучать русский язык как родной, или как ИЯ до окончания гимназии. В школьную программу обучения включены такие предметы, как русская история, биология, природоведение, география, изобразительное искусство, литература, музыка. В классах по обучению русскому языку уделяется большое внимание индивидуальному обучению ученика. Помимо русского, в школе изучаются и другие ИЯ, например, английский (с 3-го класса), шведский (с 7-го класса), немецкий и французский (с 8-го класса). Выпускники 9 класса сдают экзамен «порогового» уровня, который разработан Московским государственным институтом имени А.С. Пушкина. После окончания школы своё дальнейшее образование ученик может продолжить в гимназии школы. Гимназия предлагает различные курсы, которые способны удовлетворить индивидуальные потребности учащихся. Каждый гимназист должен изучить по крайней мере в среднем около 75 учебных курсов. Обучение русскому языку предполагает 12 учебных курсов. Заканчивающие гимназию получают право на сдачу студенческих экзаменов, при этом сдача экзамена по русскому языку является обязательной. (Варганова 2008, 50–51.)

Жизнь школы наполнена разнообразием. Ученики имеют возможность участвовать в поездках как в Россию, так и в другие страны Европы. Организованы ознакомительные поездки и языковые курсы в школах ЮНЕСКО и школах стран ЕС. Изучая русский язык, ученик может углубить свои знания о России, а также принять участие в двухнедельной поездке в Московский государственный институт имени А.С. Пушкина. (ФРШ, 20.02.2013.)

5.2 Школа Восточной Финляндии

В этой подглаве более подробно расскажем о школе городов Лаппеэнранта и Йозенсуу. Мы провели интервью с восьмиклассниками и директорами этих школ. Эти школы интересуют нас потому, что это языковые школы. В них изучают финский язык как родной и как иностранный, а также русский язык как родной и как иностранный.

ШВФ была основана в 1997-м году по приказу Министерства образования Финляндии и администрацией городов Лаппеэнранта, Иматра и Йозенсуу для развития и поддержания русского языка и культуры в регионах Восточной Финляндии. ШВФ – финская школа, в которой основным языком обучения является финский. Конкретная задача ШВФ - дать ученикам знания и навыки, помочь выбрать конкретные цели, расширить изучение русского языка, например, использование планшетных компьютеров, они помогают получить более расширенную информацию. Для улучшения знаний в изучении языка в начале января 2013-го года ШВФ (Лаппеэнранта) был представлен проект под названием IPADS, который активно используют (в других школах) при обучении русскому языку. Ученики классов 1, 2, 3 и 6, а также учителя этих классов при обучении и преподавании русскому языку используют планшетные компьютеры. Для этого каждому ученику был приобретён IPADS. С их помощью приобретается информация из Интернета, используются учебные игры на русском языке и т.д. Проводится совместная работа с предприятиями, которые непосредственно сотрудничают с русскими фирмами для конкретного примера ученикам, а также и для получения предпринимательских навыков. Проект осуществляется при поддержке компании Core Lifestyle Oy г. Лаппеэнранта, также он распространяется на другие классы и школы. Идея проекта состояла в том, чтобы: 1. Каждый ученик получал поддержку и за пределами школы; 2. Неограниченное использование информации и не зависял от компьютерных классов; 3. Обучаем играм на русском языке. В настоящий момент в школе изучаются ИЯ, в первую очередь, такие, как: русский язык как родной для иммигрантов, или РКИ, начиная с первого класса, английский с третьего класса, а также факультативные языки, такие, как шведский, немецкий, французский или испанский. (Itä-Suomen koulu, 18.01.2013.)

В школе составлены учебные программы, в которых русскому языку отводится особое место. Для изучения каждого предмета на русском языке отведено определённое количество часов. Учебные программы и учебные материалы школы направлены на языковое воспитание учащихся, в них отражены ознакомительные поездки в Россию, сотрудничество с российскими школами и учениками, а также воспроизводится знание русского языка и русской культуры. В школе имеются и небольшие отступления: РКИ изучают в два-три раза в неделю больше, чем в обычной школе, получается на 34 урока русского языка в год больше, чем в обычной школе. (Itä-Suomen koulu, 18.01.2013; Joensuun normaalikoulu, 19.02.2013.)

Преподаватели в ШВФ стремятся привлекать детей к изучению РКИ уже в подготовительном классе (по-фински esikoulu), чтобы детям было легко выучить произношение, лексику, и чтобы они получили позитивное представление о русском языке. Словарный запас у детей пополняется в процессе обучения на уроках, в процессе игры на перемене, а также при общении друг с другом, так как в подготовительном классе учатся финноязычные и русскоязычные дети. Это обеспечивает основу для развития функционального двуязычия (использование двух языков одним человеком в профессиональной среде или в многонациональном коллективе). В подготовительном классе учителя на уроке используют как финский, так и русский языки. Занятия проходят в течение четырёх часов. Будущий первоклассник, знакомится со своими будущими одноклассниками, с которыми сможет продолжить обучение в первом классе ФРШ. (Itä-Suomen koulu/esiopetus, 19.02.2013.)

Для более углублённого изучения русского языка как родного и РКИ в программу обучения включают изучение русской географии, истории и культуры. Языком обучения является финский, что даёт возможность русскоязычным ученикам освоить его полноценно. Большая часть учеников ШВФ – финноязычные, что, в свою очередь, помогает русскоязычным ученикам изучать финский язык и познакомиться с финской культурой. (Itä-Suomen koulu, 18.01.2013.)

Первым ИЯ для финских школьников является русский язык. Группы русского языка формируются в зависимости от того, готов ли ученик к изучению данного предмета. (Itä-Suomen koulu, 18.01.2013.) Поэтому, во время работы у учителей

возникают различные проблемы. Мы хотели бы отметить, например, следующие: кого считать носителем русского языка, по каким критериям определять учащихся в группу русского как родного языка, а по каким – в группу РКИ. К тому же, может ли ребёнок, родившийся в Финляндии, обучаться в группе русского как родного языка, живя вне языковой среды, и наоборот, может ли ребёнок, родившийся в России, приспособиться к финской школе. Как соединить разноуровневых учеников в одну группу обучения, и, какие учебные материалы можно использовать в смешанных разноуровневых группах для обучения русскому как родному языку. (Юлиаска, 21.02.2013.)

В связи с этим, для учеников-иммигрантов, приехавших из России, разработана специальная учебная программа по обучению финскому языку. Для этого им предлагается помощь в изучении учебных дисциплин на русском языке, а также предоставляется возможность в дополнительных уроках финского языка. Ученикам-иммигрантам, которые не владеют в достаточной степени финским языком, он преподаётся как иностранный или как второй язык. (Joensuu normaalikoulu, 19.02.2013.)

В филиалах финско-русских школ Восточной Финляндии, в городах Лаппеэнранта, Иматра и Йёэнсуу на данный момент в 2013 г. обучается около 1000 человек. В этих школах учатся 75% учеников с финским языком и 25% учащихся с русским как родным языком. Половина занятий с 1-го по 4-й классы проходит на русском языке, что составляет 50% учебных часов. Позднее обучение на русском языке уменьшается. Например, в 5-6-х классах, примерно – 35%, в 7-9-х классах - 25%. Программа обучения в языковых школах, особенно в ШВФ разработана для поддержания и развития русского языка и культуры в регионах Восточной Финляндии, имеющих непосредственные приграничные связи с Российской Федерацией. Из государственного бюджета в 2016-м году будут выделены дополнительные средства на преподавание редких языков, к числу которых относится и русский. Школы, в которых изучают РКИ, в зависимости от пожеланий учащихся смогут добавлять в свои учебные планы дополнительные уроки русского языка с 2016-го года, отметил Министр образования и культуры Юкка Густафссон. (Opetus- ja kulttuuriministeriö, 11.01.2013; Fontanka, 08.03.2013; Лысаковой, 08.03.2013.)

Окончив школу, ученики могут продолжить курс обучения РКИ в гимназии ШВФ. Свою работу гимназия начала в 2002 году. Сроки обучения в гимназии – от трёх до трёх с половиной или четырёх лет. Во время обучения в гимназии студенты сдают, как минимум, 75 предметных курсов (часть из которых являются обязательными, а часть факультативными) и 4 письменных экзамена. Один курс состоит из 38 учебных часов. При поступлении в гимназию ШВФ знание русского языка является обязательным. Форма обучения в гимназии – курсовая, время обучения определяется от выбора курсов, поэтому обучение ведётся без разделения на классы. Процесс обучения в гимназии включает в себя обязательные, прикладные курсы, и более углублённое изучение русского языка. В гимназии ученик может изучать русский А-язык и русский В-3 язык. Русский А-язык изучают: русский как родной (VEA1) и РКИ язык (VEA) для иммигрантов. Ученики других школ для того, чтобы поступить в гимназию должны сдать вступительный экзамен. Для этого им необходимо в достаточной степени владеть русским и финским языками. Обучение русскому и финскому языкам происходит в отдельных группах. Большую часть времени учащиеся обучаются по программе обычной финской гимназии вместе с местными гимназистами. Для учёбы в гимназии ШВФ, также принимаются иностранные студенты. Для их приёма в гимназию необходим аттестат о десятилетнем образовании. При поступлении в гимназию они сдают экзамен по-финскому и русскому языкам. Преподавание в гимназии ведётся на финском языке. Первые выпускники гимназии закончили её в 2005-м году. Главная задача преподавателей школы – вызвать у учеников интерес к изучению русского языка, а также помочь его выучить. (Актуальная информация, 21.05.2013.)

ШВФ постоянно развивается и совершенствуется. В начале её создания обучение РКИ начиналось с 5-го класса, а четыре года назад (2010) учеников стали набирать уже в 1-й класс, где его изучают 4 часа в неделю. Это позволяет изучать РКИ в школе более углублённо начиная с первого класса. В школе имеется подготовительный класс (по-фински, *esikoulu*), который готовит шестилетних детей для обучения в этой школе. Большое внимание уделяется обучению пониманию культурных различий, например, финских и русских, а также уважению этих различий. (Там же.)

ШВФ получила в 2010 году премию SUKOL гу, как награду в знак признания достижений в сфере изучения языка. (Актуальная информация, 22.01.2013.) Руководство школы понимает необходимость неразрывности языка и культуры, важность включения в процесс обучения знания о русской культуре. В январе 2012 года были проведены переговоры с руководством ШВФ и директором музея-заповедника острова «Кижы» (Карелия, проект получил финансовую поддержку фонда «Русский мир») о перспективах сотрудничества. В музее-заповеднике острова «Кижы» существует детский музейный центр, который является одним из лучших в России. Была достигнута взаимная договорённость о дальнейшем сотрудничестве, в рамках которого будет происходить обмен группами детей с соответствующими образовательными программами, обмен выставками и презентационными программами. (Museum, 03.04.2013.)

Летом 2012 года ШВФ были организованы новые ознакомительные поездки в языковые лагеря, был заключён договор о дружбе и сотрудничестве с Санкт-Петербургским государственным университетом и Центром международного образования МГУ. Группы школьников побывали на острове Кижы (летняя музейно-этнографическая школа), где осваивали русский язык и знакомились с культурой России, а также на балтийском побережье в пригороде Риги (Саулкрасты). Ученики 5-х классов отправляются каждую весну в культурную поездку в Санкт-Петербург. Семиклассники имеют возможность жить в русских семьях Санкт-Петербурга, а девятиклассники посещают Москву. Лучших выпускников 9-го класса школа награждает стипендией – поездкой на неделю в Санкт-Петербург. Каждое отделение школы, например, школа Йоэнсуу сотрудничает со школами в городе Петрозаводске, во время Лаппеэнранта имеет свою дружескую школу в Светогорске и Выборге. Как говорилось выше, школа сотрудничает с Санкт-Петербургским государственным университетом и Центром международного образования МГУ, где учащиеся занимаются русским языком в течение нескольких недель. В финских школах проходят практику студенты Выборгского филиала государственного педагогического университета имени Герцена. С 2008-го года школа и гимназия участвуют в тестировании по русскому языку в рамках Европейской системы тестирования ИЯ с выдачей сертификата международного образца. Тестирование осуществляет Центр международного образования МГУ. (ШВФ, 22.03.2013.)

ШВФ и ФРШ обе финско-русские школы, и в них процесс обучения на русском языке проходит по углублённой программе. Также хотим отметить, что школы предлагают хорошую возможность углубленно изучать, например, РКИ, а также школы обеспечивает обучение русскоязычных учеников-иммигрантов. В школах работают преподаватели русского и финского языков, являющиеся носителями того или иного языка, ШВФ и ФРШ предлагает ученикам изучение многосторонних навыков и умений в иностранном языке и культуре. Разницы у школ мало. ШВФ отличается от ФРШ так, что ШВФ только единственная финско-русская школа за пределами столичной области. (ШВФ, 22.03.2013.)

6 АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕМАТИЧЕСКОГО ИНТЕРВЬЮ ДЛЯ ВОСЬМИКЛАССНИКОВ И ДИРЕКТОРОВ

В этой главе мы проанализируем результаты интервью, проведённого в школе г. Лаппеэнранта и г. Йоэнсуу. Интервью было проведено с директорами и восьмиклассниками ШВФ. В дальнейшем мы сможем проанализировать их ответы. Проанализировав результаты интервью с восьмиклассниками и директорами школ, мы получим ответы на интересующие нас вопросы. Мы представим ответы в том же порядке, в каком мы их задавали восьмиклассникам и директорам (см. приложения № 2 и № 3). В своём интервью мы использовали интересующие нас вопросы. Вопросы были конкретными и целенаправленными. Для упрощения и правильности ответов они были под номерами (например, № 1, № 2, № 3, и т.д.), чтобы в нашей работе впоследствии на них было легко найти ответы (см. приложения № 2). С целью систематизации полученных результатов, мы разделили исследовательский материал на три группы: 1) отношение школьников к изучению русского языка в целом; 2) отношение школьников к русскому языку в ШВФ; 3) использование школьниками знаний русского языка в свободное время. Исследовав и проанализировав результаты структурного анкетирования, мы надеемся получить необходимую информацию для успешного достижения целей нашего исследования.

6.1 Вопросник для тематического интервью

Первое интервью с восьмиклассниками было проведено 25 января 2013-го года в Лаппеэнранте, второе – 28 января 2013-го года в Йоэнсуу. Интервью были проведены на основе вопросов, составленных нами, исходя из целей нашей работы. В анкетировании принимали участие 24 ученика из 47 восьмиклассников двух школ. Нам, конечно хотелось, чтобы в нашем интервьюировании приняли участие все ученики обеих школ, чтобы получить лучшее представление об их отношении к русскому языку. Но и половина принявших участие в нашем интервьюировании всё таки даёт нам хорошее представление, то есть положительный результат нашей работы. Вопросник, составленный для восьмиклассников, состоял из 24 открытых вопросов (см. Приложение 2). В интервью с директорами были затронуты темы, касающиеся как школ Восточной Финляндии в целом, так и статуса русского языка в

этих школах (количество вопросов 25) (см. Приложении 3). Вопросы для всех были составлены на финском языке, так как все опрашиваемые являются носителями финского языка. Вопросы были сформулированы нами с учётом возрастной и профессиональной дифференциации так, чтобы задания были понятны всем группам: ученикам восьмого класса, и директорам школ. Но уже в процессе интервьюирования восьмиклассников мы обратили внимание на то, что с целью упрощения предполагаемых ответов некоторые вопросы можно было бы сформулировать как-то иначе, так как у восьмиклассников возникали трудности при ответе на некоторые из них (например, вопросы № 6, 7 и 14, см. приложение № 2.).

Время, потраченное на интервьюирование, – два дня. Принять участие в нашем собеседовании изъявили желание 30 учеников. Но в дальнейшем выяснилось следующее, что не все ученики взяли разрешение на интервью (двое из Йёнсуу, и двое из Лаппеэнранта) у своих родителей. Родители двух учеников разрешение не дали, поэтому количество учеников сократилось до 24. Время, потраченное на каждого ученика в среднем, составило от восьми до пятнадцати минут. Это зависело: во-первых, от сложности вопроса; во-вторых, от правильности понимания вопроса учеником. Время, затраченное на интервьюирование директоров школы, приблизительно от 20 до 30 минут. Вопросы были сложнее по своему содержанию. На них невозможно было отвечать двумя-тремя словами.

6.2 Демографическая характеристика школьников

В интервью участвовало 24 восьмиклассника: 8 из Лаппеэнранты, и 16 из Йёнсуу. Основная часть опрошенных – это девочки. Они проявили большую активность во время интервьюирования, чем мальчики и это подтверждается результатами. Девочек приняло участие 19 (Лаппеэнранта и Йёнсуу), а мальчиков всего лишь 5 (все из Йёнсуу). Все школьники постоянно проживают в Финляндии. Почти все восьмиклассники имеют финское гражданство, но трое из них – девочки (Йёнсуу) имеют двойное гражданство, то есть финское и русское. Их родители дома говорят и по-фински и по-русски (обычно, мама по-русски, а папа по-фински). Также хотим отметить, что все восьмиклассники начинали изучать русский язык в пятом классе, и

начали его изучение в ШВФ. Они изучают РКИ уже четыре года. Демографическая характеристика директоров в главе 6.5.

6.3 Основные результаты интервью с директорами и школьниками

Теперь перейдем к рассмотрению результатов нашего исследования. Во-первых, мы рассмотрим отношение школьников к изучению русского языка, во-вторых отношение школьников к школе Восточной Финляндии, а в-третьих, какая у школьников знаний русского языка в свободное время. В конце анализа мы поделимся выводами.

6.3.1 Отношение школьников к изучению русского языка

Вопросы (№ 1–9) посвящены отношению школьников к изучению русского языка. На вопрос (№ 1) о том, почему важно изучать русский язык, школьники в Лаппеэнранта, а также в Йоэнсуу ответили, что он необходим и важен в настоящее время в Финляндии, особенно в этих городах, потому что в них проживает много русских, приезжает много туристов из России. Также он важен для их будущего, возможно, при поиске будущей работы. Они отметили, что проживая в восточной части Финляндии, в будущем знание русского языка необходимо, так как эта часть страны находится в непосредственной близости к русской границе, и в последнее время из России в Финляндию постоянно приезжает много русских.

Из ответов учеников нам удалось выяснить, почему им нравится изучение русского языка. Больше всего потому, что нравится сам язык, его преподавание в школе, возможность говорить по-русски (№ 2) и то, что, по их мнению, русский язык не очень трудный. Этот аргумент заставил нас усомниться в объективности ответа, так как позже они же отвечали, что русский язык самый трудный язык в изучении (№ 3). Самым сложным в изучении русского языка, по их мнению (№ 3) является грамматика и пополнение словарного запаса. Например, ученики школы в городе Лаппеэнранта считают, что русские буквы в некоторых словах (с, ж, ш, щ, ч, з, ц) трудны в произношении, в Йоэнсуу ученики так не считают. Из ответов учеников

обеих школ выяснилось, что русский язык им понятен и интересен, что они, как им кажется, знают и понимают русский язык. По мнению пяти девочек, они «отлично» им владеют (№ 4). Все ученики школ Лаппеэнранта и Йоэнсуу думают, что, по сравнению с другими ИЯ (№ 5), изучение русского языка было в начале более лёгким, чем сейчас, когда они изучают его в старших классах. На фонетическом уровне здесь возникает та же проблема, произношение шипящих, которые затрудняют овладение произношением. При изучении английского языка, по мнению учеников, этой проблемы у них не возникает. Сравнивая ответы мальчиков и девочек (№ 6) нам удалось выяснить, что в Йоэнсуу (№ 4) – мальчики, знают лучше русский язык, чем девочки, но мотивация к изучению русского языка выше у девочек. В Лаппеэнранта девочки считают, что мальчики меньше уделяют времени изучению грамматики, чтению книг, чем девочки. В Йоэнсуу же (№ 4) выяснилось, что девочки больше времени и внимания уделяют изучению русского языка, чем мальчики.

Ученики школы в г. Лаппеэнранта (3), ответили, что в начале мотивация к изучению русского языка (№ 7) в пятом классе у них была чуть выше, чем в настоящее время. Сейчас русский язык изучать труднее. Объяснить причину, с чем это связано, они не смогли. Мы думаем, возможно, трудна грамматика, произношение, нет заинтересованности в изучении. Интересный факт мы нашли в ответе одного мальчика из Йоэнсуу. Он ответил, что до того времени, пока не стал изучать русский язык в школе и не познакомился с русской культурой, пока не появились русские друзья, считал, что русские неприятные люди в общении. Сейчас он стал относиться к русским с большим уважением. Также из ответов на наши вопросы (№ 8), мы хотели узнать, что ученики школ Лаппеэнранта и Йоэнсуу хотели бы изменить в преподавании русского языка. Ответы были разные. В школе г. Лаппеэнранта восьмиклассники хотели бы, чтобы больше внимания было уделено изучению грамматики. Восьмиклассники из Йоэнсуу считают, что у них «славная» учительница, уроки интересные и хорошо организованы и, что изменений никаких делать не нужно. Нам кажется, что ответы были не совсем правдивые. На объективность ответов, как нам представляется, могло повлиять то, что, возможно, опрашиваемые могли ошибочно подумать, что их ответы на поставленные нами вопросы могут повлиять на отношение к ним преподавателя русского языка, хотя мы не раз говорили о полной конфиденциальности нашего исследования. Девочки (2)

хотели бы уделить больше внимания грамматике, потому что результаты последней контрольной работы по русскому языку их не удовлетворили, и они, вследствие этого не могут пойти на дискотеку, так как им необходимо дополнительно заниматься грамматикой языка.

Восьмиклассники школы г. Лаппеэнранта ответили на вопрос (№ 9) «Есть ли общение на русском языке за пределами школы?» следующим образом: да, иногда на переменах в школе с русскоязычными школьниками или, например, с русскими в городе по необходимости, но редко, их диалог в основном построен на односложных высказываниях типа: «да; нет; почему; где; туда; сюда; здесь». Полноценное общение на русском вне школы или вне учебного процесса, в основном, отсутствует. В Йоэнсуу результаты были чуть другие. Там девочки (5) разговаривают немного с русскими школьными подругами на русском языке. Один мальчик сказал, что иногда он говорит с русскими одноклассниками по-русски, если они не понимают финский язык.

6.3.2 Отношение школьников к школе Восточной Финляндии

Вопросы (№ 10–20) были посвящены отношению школьников к русскому языку в ШВФ. На вопрос (№ 10), помнят ли ученики, почему они изъявили желание учиться в финско-русской школе, ученики отвечали (15 ответов), что их заинтересовал русский язык, а также то, что у некоторых из них брат или сестра уже учатся в этой школе (15 ответов). На вопрос (№ 10) мы получили идентичные ответы, как в школе г. Лаппеэнранта, так и в Йоэнсуу. При ответе на этот вопрос школьники из Лаппеэнранта также добавили, что их очень интересуют новые знакомства и новые друзья. В Йоэнсуу об этом не упоминалось.

Вопрос (№ 11), что школьникам больше всего нравится в ШВФ в Лаппеэнранта и в Йоэнсуу, все восьмиклассники ответили, что это их школьные друзья. Восьмиклассники школы Лаппеэнранта на этот вопрос, отметили, что их школа небольшая по количеству учеников, и поэтому отношения с одноклассниками у них более близкие, так как все друг друга хорошо знают. В школе никто не досаждают, все стараются дружить и помогать друг другу. В ответах учеников из Йоэнсуу

прослеживается эта же тенденция: маленькая школа, и поэтому атмосфера и отношения друг к другу в ней лучше, чем в большой школе. В обеих школах восьмиклассники считают, что было бы лучше, если бы учебные классы были бы по размерам немного больше (в настоящее время в классах насчитывается по 24 ученика). Желательно, чтобы в школе (Йоэнсуу) училось больше мальчиков (3), потому что их на всех (имеется в виду девочек) не хватает, особенно на дискотеках. Мы предполагаем, что в этом ответе присутствует определённая доля юмора.

На вопрос (№ 12), что школьники хотели бы изменить в ШВФ, если это было бы возможно, а также могли бы они рекомендовать (№ 13) школу своим друзьям, мы получили ответы, которые были единодушными. Здесь хорошие дружеские отношения между учениками, а также хороший педагогический коллектив. Предложения учеников касались в основном внутреннего распорядка школы. Так, мы получили следующие ответы: отмена обязательного выхода на улицу на переменах; по мнению школьников еда в школе вкуснее и разнообразнее, чем дома. Восьмиклассники обеих школ могли бы рекомендовать свою школу другим, потому что в школе интересно учиться. Только ответ одной девочки из Лаппеэнранта немного отличается от других, она сказала, что эту школу выбирала её мама и, если бы она сама могла выбирать, то пошла бы в другую школу. Поэтому у неё нет желания рекомендовать школу другим.

При анализе ответов на вопрос № 14 о значении русского языка и русской культуры в школе выяснилось, что восьмиклассники считают, что влияние русского языка почти сразу видно в их обыденной школьной жизни. В их школе обучается довольно большое количество русскоязычных учеников, а также очень часто школы посещают гости из России, для которых устраиваются различные тематические мероприятия и презентации, в которых сами ученики принимают активное участие. В Лаппеэнранта также очень много программ по внутреннему радио звучит на русском языке, что также, по их мнению помогает в усвоении русского языка. В школе во время проведения различных культурных и языковых мероприятий директора школ говорят и по-фински и по-русски. Эта традиция очень нравится ученикам.

На вопросы, используется ли русский язык на других уроках в школе или только на уроках русского языка (№ 15), что восьмиклассники знают о России (№ 16), её

истории, искусстве, музыке (№ 16), а также какие ещё представления они имеют о ней, мы получили следующие ответы: восьмиклассники иногда (№ 15) используют «важные слова» по-русски, но не всегда. Например, на уроках «русская культура» в Лаппеэнранта русский язык используется очень интенсивно, но на других уроках этого не наблюдается. В обеих школах русский язык используют на уроках математики и истории. В школе введена новая система обучения под названием «CLIL». Она даёт возможность ученикам быстрее овладеть русским языком уже в начальных классах. Из ответов восьмиклассников нам удалось сделать следующий вывод: знание русского языка учениками не используется на других уроках в достаточной мере, и только в младших классах русский язык находит своё применение. У нас возникает вопрос – почему так? Возможно, это связано с тем, что с переходом в старшие классы количество школьных предметов увеличивается, увеличивается и уровень сложности учебного материала, появляется специфическая лексика и терминология, и на их изучение посредством русского языка не всегда достаточно времени.

На вопросы (№16) об искусстве (6), восьмиклассники ответили положительно, указав, что владеют определенной информацией в этой области. Особенно хотелось бы отметить результаты, полученные при анализе ответов учащихся на вопрос об истории (10). Ответы не отличались логичностью и продуманностью изложения, как в Йоэнсуу, так и в Лаппеэнранта. Многие опрошиваемые вообще отказались отвечать на данный вопрос. Мы думаем, что, возможно, это связано с далеко неоднозначными отношениями между Россией и Финляндией в историческом прошлом. Возможно, на нежелание рассуждать на эти темы повлияло то, что как Россия, так и Финляндия прошли взаимные войны. Мы не исключаем возможности того, что для некоторых семей это ещё очень болезненный вопрос, хотя мы и живём в 21-ом веке. Возможно, нам нужно было задать им какой-нибудь другой вопрос.

Вопросы № 17–19 были посвящены празднованию русских праздников в школах, ознакомительным поездкам в Россию и общению восьмиклассников с русскоязычными гостями школ. Ознакомительные поездки (№ 18) в Россию школами Лаппеэнранта и Йоэнсуу осуществляются в пятом классе – на неделю в Санкт-Петербург, в седьмом классе – также в Санкт-Петербург (по желанию) и в девятом классе на неделю в Москву. Ученикам понравилась поездка в Санкт-

Петербург, а также они все были очень довольны поездкой в Москву. В этих поездках они выяснили для себя, как и в какой степени они знают русский язык. Получили большую возможность применить свои знания на практике в общении с русскими людьми. (с друзьями из русских школ, учителями этих школ, родителями учеников и т.д.) Интервьюируемые также отметили, что этим поездкам всегда свойственны очень свободные и доверительные отношения друг с другом, и даже с учителями своих школ. Восьмиклассники ответили, что владеют информацией о праздновании русских праздников и русской музыке (5), а также общаются с русскими гостями во время их посещений школы. Проанализировав результаты интервьюирования (16), нам удалось выяснить, что тематические дни, посвящённые праздникам России (Новый год, Международный женский день 8 марта, Пасха и др.), организовываются систематически в обеих школах. Ученики сами активно участвуют в их организации и проведении, используя при этом свои знания русского языка. На вопрос (№ 19) о том, общаются ли школьники с русскими гостями на русском языке во время их нахождения в школе, все ученики из Лаппеэнранта и из Йоэнсуу ответили положительно. Вот конкретные результаты ответов на данный вопрос: Лаппеэнранта: пять девочек разговаривают с русскими, трое – нет; Йоэнсуу: двое не говорят с гостями по-русски, остальные (14) разговаривают иногда, когда к ним обращаются или их самих что-нибудь интересует.

На последний вопрос (№ 20) о том, хотят ли ученики продолжить изучение русского языка в гимназии ШВФ или в каком-то другом учебном заведении, ответы были разные. Ученики школы Лаппеэнранта (6) думают, что будут изучать русский язык в дальнейшем, но где – ещё не решили окончательно. Двое учеников ответили сразу, что не будут, потому что решили изучать какой-нибудь другой ИЯ. Трое восьмиклассников школы в Йоэнсуу ещё не решили, что будут делать дальше, пять учеников хотели бы продолжить обучение в гимназии ШВФ, четверо ответили, что изучать русский язык будут, но ещё не знают где. Остальные четыре ученика не захотели отвечать на этот вопрос. Как видно из ответов 15, учащихся изъявили желание продолжать изучение русского языка, три ещё не решили, что будут делать. Шесть человек дали отрицательные ответы на этот вопрос, из которых два ученика не будут продолжать изучение русского, и остальные четыре, возможно, прекратят изучать русский язык.

6.3.3 Использование школьниками знаний русского языка в свободное время

Вопросы (№ 21–24) посвящены использованию школьниками знаний русского языка в свободное время. Для результатов работы, нам важно узнать уровне знания русского языка у школьников, потому что мы узнаем, как школьники используют русский язык.

Большая часть опрошенных, отвечая на вопросы (№ 21–22), упомянули, что они в свободное время иногда разговаривают на русском языке (9), например, в магазине, когда возникает необходимость перевести что-либо с финского на русский язык и наоборот (3). Помощь родителям отметили двое интервьюируемых, помощь друзьям, если они сами что-то не понимают, (4) например, в общении с русскими друзьями в Финляндии, общении по Интернету, а также на сайте «Facebook». Девочки (3) сообщили, что говорят дома с родителями по-русски (родители имеют двойное гражданство). Ответы мальчиков в основном были аналогичны ответам девочек (русские друзья, Интернет). Разница состояла лишь в том, что один ученик ответил, что он говорит по-русски в свободное время, так как у него есть друг, который ещё в недостаточной степени владеет финским языком, и поэтому их общение происходит на русском языке. Также девочки отметили, что говорят только тогда, когда хотят, чтобы их никто не понимал из окружающих, или, например, когда они общаются с русскими друзьями в Интернете на сайте «Facebook». Одна девочка из Лаппеэнранта (у неё двойное гражданство) разговаривает с папой на русском языке по телефону или, когда бывает в России у него в гостях. Из всех опрошенных школьников четверо не используют русский язык в общении (один из Йоэнсуу и трое из Лаппеэнранта).

Мы поинтересовались у школьников (№ 23), любят ли они слушать русскую музыку, смотреть русские программы, общаться в Интернете или просматривать русские сайты. Интересно было узнать, что большая часть опрошенных (9) слушают русскую музыку в Интернете на сайте «Youtube», четверо из Йоэнсуу слушают популярную русскую музыкальную программу по «Спотифу». Также среди учеников очень популярен «Фасебоок», где школьники осуществляют коммуникацию иногда по-русски (6) с русскими друзьями. По мнению учеников, их интерес к этим программам проявился потому, что они уже в какой-то степени

владеют русским языком. В ходе интервьюирования выяснилось следующее: очень многие ученики знают «плохие», ненормативные русские слова и этим как бы «гордятся». Когда мы попытались выяснить, где они их выучили, откуда их знают, то ответа на свой вопрос не получили. Для нас было довольно удивительно, что даже девочки (из Йоэнсуу) тоже владеют ненормативной лексикой и употребляют её в общении друг с другом.

Последний вопрос (№ 24) касался того, как и где школьники могли бы использовать знание русского языка в будущем. При анализе выявилась однотипность и аналогичность ответов на него, а именно: возможно, в будущем на работе. Других ответов мы не получили. Следовательно, можно высказать предположение, что все опрошенные нами школьники, в основном, изучают русский язык для того, чтобы потом использовать его в будущей трудовой деятельности. Только один мальчик из Йоэнсуу ответил нам, что, предположительно, русский язык будет нужен ему для осуществления путешествий по России.

6.4 Выводы

На основе анализа проведённого нами интервью с восьмиклассниками двух школ Лаппеэнранта и Йоэнсуу, мы можем сделать следующие выводы: а) школьникам нравится обучение в ШВФ в целом, и преподавание русского языка, в частности; б) в основном все ученики довольны тем, что выбрали РКИ; в) большинство из них считает, что русский язык в дальнейшем может пригодиться им, например, в их будущей работе или для путешествий в Россию и общения с носителями языка, как в Финляндии, так и в России; г) несмотря на трудности в изучении языка, многие отметили, что сам по себе русский – очень интересный язык; д) почти все школьники хотели бы продолжить изучение русского после основной школы, например, в гимназии ШВФ или в других учебных заведениях; е) большинство опрошенных выразило готовность рекомендовать изучение русского языка в ШВФ не только своим друзьям, но и всем другим желающим; ж) особых различий в ответах мальчиков и девочек мы не обнаружили; з) нам не удалось выявить различия в ответах учеников, имеющих русских родственников (их было

только двое) и финнов; и) различий между Йоэнсуу и Лаппеэнранта мало, и они не очень видны.

6.5 Результаты интервью с директорами

В интервью участвовали два директора школ из Лаппеэнранта и Йоэнсуу. Интервью с директором из Лаппеэнранта мы провели 25 января, а 28 января 2013 г. с директором школы в Йоэнсуу. Опросник для директоров школ (см. приложение № 3) был разбит нами на три основные темы: 1) ШВФ и её создание; 2) русский язык и его изучение в ШВФ; 3) роль русского языка в ШВФ. Исследовательский материал содержит также личные вопросы директорам этих школ. Интервьюирование директоров осуществлялось нами на финском языке, так как они являются носителями этого языка.

6.6 Школа Восточной Финляндии и их создание

Вопросы (№1–10), заданные нами, касались следующих аспектов: как, когда, для чего, на каком основании были организованы эти школы. На основе анализа информации, полученной от интервьюируемых, нам удалось выяснить следующее: что в Финляндии возникла острая необходимость в кадрах, владеющих русским языком. На принятие решения об открытии школы повлияли изменения в политике и экономике обеих стран после 1997-го года, изменился статус русского языка, появилось больше желающих изучать русский язык. Поэтому и были основаны финско-русские школы в городах Лаппеэнранта, Иматра и Йоэнсуу (см. подробнее 5.2). Школы находятся в ведении Министерства образования и культуры Финляндии. На вопросы (№ 3–4) о целях ШВФ, методах и средствах их осуществления, мы получили следующие ответы: в первую очередь, это углублённое изучение русского языка, а также возможность познакомить учащихся с русской культурой и историей. Это стало возможным, благодаря тому, что в школьной программе финско-русских школ существенно увеличено количество учебных часов по русскому языку, по сравнению с обычными школами. По мнению директоров, цели, поставленные перед ними, были достигнуты. Школы в своих регионах

пользуются большой популярностью, и даже большей, чем они сами ожидали. Желающих учиться в ШВФ с каждым годом становится всё больше, но возможности принять всех желающих у них ограничены. На основе вышеизложенного, нам хотелось бы отметить следующую положительную тенденцию: популярность спецшкол с углублённым изучением русского языка намного больше, чем предполагалось в начальной стадии их формирования.

При ответе на вопрос (№ 5) директора отметили, что ШВФ – это спецшкола, где русскому языку уделяется большее значение (см. подробнее 5.2), чем в «нормальной» школе (сетка учебных часов формируется по-другому). На вопрос (№ 6) о принципах приёма учеников в ШВФ ответы были лаконичные: директор школы в Йёнсуу сообщил, что в их школе приём учеников происходит в результате экзамена, но в ближайшее время от него хотят отказаться. Директор из Лаппеэнранта подчеркнул, что при приёме учитывается, прежде всего (см. подробнее 3.3), то, справляется ли ученик с обычной учебной программой в школе. Если у него имеются трудности в усвоении программы в обычной школе, то он, к сожалению, не может быть зачислен в специальную языковую школу, в связи с отсутствием возможности предоставить ученику дополнительные занятия. ИЯ вообще, и русский язык в частности, требуют усидчивости, и тем, кому не хватает времени и мотивации к изучению языков, по мнению интервьюируемых директоров, не стоит тратить время и силы на их изучение. Оба директора обратили внимание на нехватку ресурсов для организации специального обучения. Директора ШВФ отметили (№ 7), что при подборе преподавательского состава учитывается знание русского языка. Это очень большой плюс, но это условие не является обязательным. Например, в Йёнсуу, если преподаватель не владеет русским языком, то у него есть возможность прослушать курс РКИ, чтобы иметь о нём какое-то начальное представление. Директор школы Лаппеэнранта отметила, что было бы хорошо, чтобы в школе весь преподавательский состав владел русским языком, на минимальном уровне. Это, по ее мнению, намного упростило бы жизнь школы, решило многие проблемы, которые иногда возникают в течение учебного года. Было отмечено, что таких преподавателей, которые говорят и по-русски и по-фински, особенно учителей-предметников, к сожалению, мало.

Анализируя демографическую ситуацию в ШВФ, нам удалось выяснить следующие статистические данные, приведённые ниже. Количество учащихся (№ 8–9) в обеих школах почти одинаковое. Так, например, в школе Йёнсуу обучается 250 человек, а в школе Лаппеэнранта – 240. В Йёнсуу около 15 % школьников русскоязычные, то есть являются носителями языка или билингвами, а в Лаппеэнранта эта цифра чуть выше – около 20 %. Исходя из этих статистических данных, нами был сделан вывод, что примерно 80% школьников из всего обучаемого состава – финноязычные, то есть изучающие РКИ. Русскоязычных учителей (№ 10) в школе Йёнсуу пять, а в школе Лаппеэнранта шесть. В школах, почти в каждом классе имеются постоянные помощники учителей, являющиеся носителями русского языка, или их приглашают по необходимости на урок для оказания помощи учителю, не говорящему по-русски. Особенно это практикуется, если в классе есть ученик, который недавно приехал из России. Основываясь на результатах интервьюирования, мы можем сделать вывод о положительной тенденции роста количества преподавательского состава ШВФ, владеющего РКИ или являющимися носителями языка, что также создаёт в школе уникальную атмосферу языкового погружения.

Формулируя вопрос № 11, мы предполагали получить информацию о дифференцированном подходе к обучению русскому языку, исходя из того, является ли ученик носителем языка. Директора школ на этот вопрос ответили, что русскоязычные ученики (см. подробнее 5.1) имеют возможность изучать русский язык как родной, тогда как финноязычные изучают РКИ. На вопрос № 12 нами были получены ответы, что ученики изучают РКИ также, как и другие ИЯ, например, английский язык. Но директора акцентировали свое внимание на том, что количество учебных часов РКИ гораздо больше, чем в других, неязыковых школах. Возможность изучения русского языка как родного для русскоязычных учеников было всегда основополагающим принципом в школе, потому что каждому ученику необходимо знать и помнить свой родной язык и культуру.

Мы поинтересовались у директоров (вопрос № 13), существуют ли различия между ШВФ и так называемыми «нормальными школами». Ответ был такой: «да, существуют». Директора отметили, что ШВФ является специализированной школой, имеющей специальный статус изучения русского языка. По их мнению, учащиеся ШВФ лучше знают русский язык, чем ученики других

школ. Интервьюируемые подчеркнули, что это их личное, субъективное мнение. Они так же высказали пожелание о проведении специального филологически-психологического исследования на предмет: «в какой школе Финляндии ученики, изучающие русский язык, знают его лучше всех». Из-за отсутствия возможности проведения подобного исследования, директора ШВФ выразили надежду, что кто-нибудь из студентов заинтересуется этой темой.

Также нас интересовало (№ 14), существуют ли в школах в настоящее время проблемы с изучением русского языка, и какие возможности существуют для их устранения. Ответ директора школы в Йоэнсуу был такой: конечно, существуют и немало: во-первых, общество не поддерживает в достаточной степени интерес к изучению русского языка, как это происходит, например, если сравнивать его с английским языком. Все познавательные программы, Интернет, радио, веб-страницы представлены на финском и на английском языках. Директор школы в Йоэнсуу указал на недостаточное количество программ, учебного материала на русском языке, как в школьных, так и в городских библиотеках. Директор школы Лаппеэнранта подтвердила сказанное его коллегой и добавила следующее: проблем действительно существует много, но самой большой проблемой является развитие мотивации у самих учеников при изучении русского языка. В процессе работы возникает много вопросов таких, как: как, например, ещё можно заинтересовать продолжить учеников изучать русский язык и в старших классах? (начинают изучать его с первого класса). Захотят ли они изучать русский язык в девятом классе? Если нет, то захотят ли они поменять школу? Директор отметила, что её очень волнует, почему, начиная изучать русский язык в начальных классах, многие ученики в старших классах теряют интерес к нему? По её мнению, основной задачей школы является помочь сохранить у учеников эту заинтересованность, то есть сохранить их мотивацию к изучению языка. Директор школы из Лаппеэнранта также выразила свое беспокойство по поводу возможности продолжения изучения русского языка в будущем, например, в высшем учебном заведении. Отвечая на наши вопросы, она отметила высокий профессиональный уровень преподавателей русского языка, работающих творчески, используя все современные методики, направленные на стимуляцию мотивации к изучению русского языка у учеников.

Как следует из анализа ответов на вопросы № 15 и 16, в обеих школах организуются ознакомительные поездки учеников в Россию, различные факультативные языковые и культурологические курсы, которые осуществляются на территории России и других стран. Это – так называемые летние языковые лагеря (см. подробнее 5.2). В этих поездках есть возможность проверить свои знания русского языка, а также более глубоко познакомиться с русской культурой и русскими людьми, завязать контакты с новыми друзьями. Одним из источников мотивации к углублённому изучению русского языка у некоторых школьников, по мнению директоров, является их желание поступить в Российские государственные университеты и высшие учебные заведения (см. подробнее 5.2).

Особое внимание в школах также уделяется и профессиональной ориентации учащихся. Поэтому, на специальные школьные мероприятия, проводимые в школах (№ 19), приглашаются представители финских фирм, имеющих деловые контакты с российскими предприятиями. Они объясняют на конкретных примерах, какое значение имеет русский язык в настоящее время в жизни Финляндии, (особенно в её восточной части), а также непосредственно в их фирме (учреждении). На этих встречах обсуждается вопрос о том, какие перспективы и преимущества имеют сотрудники, знающие ИЯ вообще, и русский язык в частности.

Директора школ упомянули о большом значении, которое имеют постоянные визиты российских гостей (№ 17). Они осуществляются как на уровне учеников, так и на уровне педагогов. В школах часто бывают ученики из русских школ, с которыми поддерживаются тесные дружественные отношения. Это, как заявили директора, тоже способствует заинтересованности учащихся посредством совместной языковой практики. Для гостей школ на русском языке организовываются различные культурно-познавательные программы, концерты, которые подготавливают сами ученики. В школах на регулярной основе проходят совместные (принимают участие финские и русские учителя) семинары для преподавателей русского языка, на которых сообща решаются различные методические, дидактические, психологические проблемы, возникающие в процессе обучения (см. подробнее 5.2).

Директора ШВФ поделились с нами и хорошей новостью о том, что в школе разработан новый учебный план, в котором русский язык стоит на особом,

специальном месте. В результате введения нового учебного плана в 2013 году в школах 30% учеников начали изучать русский язык (№ 14) уже с первого класса. Мы выяснили, например, что математику в младших классах изучают и по-фински, и по-русски. 30% подачи всего учебного материала проходит на русском языке. В классе два учителя – один говорит по-фински, а второй учитель тоже самое объясняет по-русски. При такой системе обучения, известной в мировой педагогике и методике под названием «CLIL» школьники быстрее овладевают новой лексикой и полностью погружаются в языковую среду. Количество таких уроков в младших классах, с первого по третий, варьируется от 5 до 6 раз в неделю. Интервьюируемые не исключают возможность введения этой методики и в старших классах, доведя, таким образом, количество преподавания предметов на русском языке до 50% от их общего количества.

В предыдущих главах мы упоминали о том (см. подробнее 5.2), что школы ШВФ имеют много партнёров в России (№ 18). Каждая школа имеет своих партнеров, например, по информации, полученной от директора, школа в Йоэнсуу сотрудничает с университетами в Москве и Санкт-Петербурге, а также и с разными школами в Петрозаводске. Недавно были проведены переговоры о совместном сотрудничестве с директором музея-заповедника острова «Кижы» (см. подробнее 5.2). Школа в Йоэнсуу получила от фонда «Русский Мир» (самый крупный партнёр школы), работающего под патронажем Президента Российской Федерации финансовую помощь, на которую для школы были приобретены новые компьютеры. Школа г. Лаппеэнранта также сотрудничает с университетами в Москве и Санкт-Петербурге, школами в Выборге и Светогорске.

По мнению директоров (№ 20–21), около половины учеников после завершения обучения в ШВФ поступает в гимназии (гимназии ШВФ или городские). После окончания гимназии ученики продолжают учёбу в университетах различных городов, профессиональных школах и т.д. Точных данных и процентов поступления учеников в другие учебные учреждения у интервьюируемых не оказалось.

7 ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью данной дипломной работы являлось выяснение роли русского языка в ШВФ как учебный предмет РКИ, так и как язык общения; отношение учеников к изучению русского языка; мотивация изучения русского языка, желание изучать языки и непосредственно РКИ. Также мы уделили внимание роли русского языка в жизни ШВФ городов Лаппеэнранта и Йоэнсуу. Мы акцентировали своё внимание на следующих вопросах:

1. Роль русского языка в ШВФ.
2. Мотивация изучения РКИ в ШВФ.
3. Преподавание РКИ в ШВФ.

Исследовательский материал собран посредством тематических интервью. Интервью проводилось с учениками восьмого класса, а также с директорами ШВФ в городах Лаппеэнранта и Йоэнсуу. В интервью приняли участие 26 человек: 24 восьмиклассника и два директора школы. На наш взгляд, задачи, которые мы поставили перед собой, нам удалось выполнить. Мы получили ответы на поставленные вопросы: во-первых, мы выяснили, что в школе введена новая система обучения учеников младших классов под названием «CLIL». Эта система обучения даёт возможность ученикам быстрее овладеть русским языком уже в начальных классах. Во-вторых, в школе г. Лаппеэнранта начал своё действие новый проект под названием IPAD, который активно используют (в других школах) при обучении русскому языку; В-третьих, повысилась популярность спецшкол с углублённым изучением русского языка. Желающих учиться в ШВФ с каждым годом становится всё больше. В-четвёртых, в школах присутствуют две культуры общения (русская и финская), два языка разных по своему звучанию, и это помогает в дальнейшем лучше усвоить (русский, финский) язык.

В ходе нашей работы выяснили, что обучение русскому языку начинается с подготовительного класса и продолжается до окончания школы. Программа ИЯ углубляется и расширяется в гимназии ШВФ. Желающие продолжить своё обучение учащиеся к обязательным языкам – финскому, русскому и английскому - могут изучать факультативные (по выбору) языки, такие как: французский, испанский, шведский. Также они имеют возможность выбирать другие ИЯ, согласно учебному

плану гимназии. В школе изучаются на русском языке и другие предметы: география, русская история, природоведение, биология, литература, музыка, изобразительное искусство. В ходе нашего исследования мы выяснили, что для мотивации к изучению русского языка и для лучшего знакомства с Россией и русской культурой ШВФ организует различные поездки в Россию. Поддерживает сотрудничество с российскими школами и учениками. Во время этих поездок ученики знакомятся с жизнью русских граждан, их культурой и образом жизни. Имеют возможность побывать в Санкт-Петербурге, Москве, Петрозаводске и других городах России, а также принять участие в различных языковых лагерях. Ученики приобретают друзей, с которыми в дальнейшем поддерживают отношения через «Фасебоок».

Помимо всего этого, мы выяснили, что в стране открыто большое количество учебных заведений, где есть возможность изучения и усовершенствования ИЯ. ШВФ (Лаппеэнранта и Йоэнсуу) и ФРШ (Хельсинки) являются хорошим для этого примером. Ученики могут обучаться русскому как родному, и другим ИЯ по их выбору.

Проанализировав результаты проведенного нами интервьюирования учащихся, мы получили следующие результаты, которые позволили нам констатировать, что восьмиклассники начали изучение русского языка по своему желанию/выбору (кроме одной школьницы) и, что стимулом к изучению русского языка явилось следующее: растущий интерес к русским и русской культуре; востребованность русского языка в стране, особенно в её восточной части. Далее, проанализировав ответы мотивов изучения русского языка, мы получили похожие ответы. Приведём некоторые из них: знакомство с русской культурой и историей страны изучаемого языка, возможность путешествовать, преимущество в будущем трудоустройстве, общение с друзьями-носителями русского языка. По результатам интервьюирования восьмиклассников мы можем сделать вывод: самым популярным мотивом является познавательный мотив. Он указывает, на стремление восьмиклассников узнать новые факты о России, о русских людях, культуре, а также овладеть русским языком.

Следующей нашей целью являлось выяснение того, как восьмиклассники относятся к изучению русского языка. По результатам этого исследования можно сделать вывод, что в основном всем (кроме 1 девочки) восьмиклассникам нравится изучение русского языка, и что у них есть желание продолжить в дальнейшем его изучение. Однако было замечено, что иногда изучение русского языка приводит к некоторым осложнениям, например, в грамматике. Произношение щипающих иногда затрудняет овладение произношением, но эта проблема, по мнению учащихся, поправима, и возможно, в дальнейшем будет ими решена. Далее было замечено, что очень много нового, интересного, познавательного материала ученики узнают на уроках «русская культура», где они используют более интенсивно знания русского языка, по сравнению с другими уроками.

В процессе интервьюирования, выясняя мотивы поступления восьмиклассников в ШВФ, мы установили, что у некоторых школьников в ШВФ учится брат или сестра, и поэтому у них появилось желание учиться в этой школе, и кроме того, их заинтересовал сам русский язык. Атмосфера отношений друг к другу в школе хорошая, проводится много различных мероприятий как внутри школы, так и за её пределами (поездки, концерты, встречи с русскими школьниками и т.д.) Русский язык используется и в свободное от учёбы время, в общении с русскими друзьями, родственниками в Интернете (музыка, друзья), и просто в городе, если нужна (русским туристам) помощь. По вопросу использования русского языка в будущем, выявилась однотипность и аналогичность ответов на него, а именно: возможно, в будущем, на работе. Других ответов не было.

Проведя интервьюирование с директорами школы, и проанализировав их ответы, нам хочется отметить следующее: 1) углублённое изучение русского языка даёт возможность познакомить учащихся с русской культурой и историей; 2) обучение детей, говорящих на русском и финском языках в одной школе, создаёт хорошие возможности для изучения русского языка.

Далее было отмечено следующее, что при подборе преподавательского состава учитывается знание русского языка. Это является большим плюсом при приёме на работу, но это не обязательное условие. Директора отметили, что большим их желанием является то, чтобы в школе весь преподавательский состав владел русским

языком на минимальном уровне. Это помогло бы решить возникающие во время учебного года проблемы.

Проблемы, возникающие в школе во время учебного года различные, но основной из них является: что ещё можно сделать в школе, чтобы заинтересовать учеников продолжить изучать русский язык в старших классах? Было отмечено, что над этой проблемой постоянно работает весь преподавательский состав школы, пытаюсь использовать все современные методики, изыскать способы её решения, мотивировать учеников к изучению русского языка. Поэтому особое внимание в ШВФ уделяется профессиональной ориентации учащихся. Приглашаются представители финских фирм, имеющие деловые контакты с российскими предприятиями. Обсуждается вопрос о том, какие перспективы (особенно в её восточной части), и преимущества имеют сотрудники, знающие ИЯ вообще, и русский язык в частности. Ученики с большим удовольствием принимают участие в этих мероприятиях, так как понимают значение и пользу русского языка, и, что самое главное, что могут дать им в дальнейшем приобретённые ими знания.

По мнению директоров, цели, поставленные перед ними, были достигнуты. Школы в их регионах пользуются большой популярностью, и даже большей, чем они сами ожидали. Введение нового учебного плана в школах позволило 30% учеников начать изучение русского языка уже с первого класса. Происшедшие изменения направлены только в лучшую сторону. С вступлением в силу нового учебного плана, появилась возможность открытия новых языковых школ с углублённым изучением русского языка. Возможно, это связано с тем, что в настоящее время стране не хватает специалистов со знанием русского языка. Существует во многих сферах жизнедеятельности острая нехватка специалистов, знающих в достаточной степени русский язык. Возможно, наши ученики помогут решить эту проблему, закончив изучение русского языка, и пополнив ряды специалистов на различных предприятиях, имеющих деловые отношения с русскоязычными представителями – отметили директора школ (Лаппеэнранта и Йёнсуу).

В своей дипломной работе мы показали, что делается в настоящее время в Финляндии для стимулирования изучения русского языка. Мы попытались рассказать о повседневной школьной жизни учащихся, о том, какое влияние на них

оказывает то, что ежедневно звучат два различных по своему звучанию, строю, грамматике (финский и русский) языка, а также о возможностях применения русского языка в будущем. У каждого ученика есть возможность выбора: изучения ИЯ как обязательного или как факультативного. В любом случае, знание языка должно быть всесторонним. Мы хотим отметить, что объём изучения русского языка в стране зависит, прежде всего, от мотивации самих учеников, на что может положительно повлиять востребованность знания русского языка, особенно в восточной части Финляндии.

Подводя итоги вышесказанного, нам хотелось бы отметить позитивный настрой как директоров ШВФ, так и восьмиклассников школ. Возможно со временем статус русского языка повысится в Финляндии. Значимость русского языка возрастёт. По нашему мнению, как минимум в Финляндии, все предпосылки для этого уже имеются.

Результаты нашего исследования позволяют констатировать, что среди учеников растёт интерес к русскому языку, к русским и русской культуре. С одной стороны, изучая русский язык, учащиеся хотели улучшить свои возможности в дальнейшем получении хорошего места работы, с другой стороны, им нравилось изучение русского языка и они интересовались Россией и русским языком. Наше исследование также показало, что учащиеся изучают русский язык и в основном положительно относятся к нему.

8 СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

8.1 Источники

Интервью с учениками восьмого класса и директорами Школы Восточной Финляндии (Йоэнсуу и Лаппеэнранта), 24 экс. Интервью с директорами осуществлены в Лаппеэнранте 25.01.2013 и 28.01.2013 в Йоэнсуу, а интервью с восьмиклассниками в Лаппеэнранте 25.01.2013 и в Йоэнсуу 28.01.2013. Записанные интервью во владении автора данной работы.

8.2 Исследовательские материалы

Актуальная информация, 22.01.2013. Сайт ШВФ *Актуальная информация*. Взято 22.01.2013 по www-адресу: www.itasuomenkoulu.fi.

Актуальная информация, 21.05.2013. Сайт ШВФ *Ipad opetuksessa*. Взято 21.05.2013 по www-адресу: <http://radiopetus.blogspot.fi/>.

Алиев, Каже, 2005. Алиев Р., Каже Н. *Билингвальное образование. Теория и практика*. Рига: RETORIKA A.

Варганова, 2008. Варганова, Г. В. Школа творчества и задания. Сайт *Русла*. Школьная Библиотека № 4. Апрель. 2008. Взято 03.04.2013 по www-адресу: <http://www.rusla.ru/rsba/pdf/Varganova-Shkola-tvorchestva.pdf>.

Восман, 11.03.2013. В. Х. Изучение русского языка в Финляндии вызывает противоречия. Сайт *Postimees*. Взято по www-адресу: <http://rus.postimees.ee/1165312/izuchenie-russkogo-jazyka-v-finlandii-vyzyvaet-protivorechija/>.

Гальскова, Гез, 2007. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. *Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика*: учебное пособие. Москва: Академия.

Инфо – Финляндия, 10.01.2013. Торговые отношения между Финляндией и Россией. Сайт *Инфо – Финляндия*. Взято 10.03.2013 по www-адресу: <http://www.info-finlandia.ru/public/default.aspx?contentid=196355>.

Лысаковой, 2004. Лысаковой И. П. *Русский язык как иностранный*. Учебное пособие для вузов. Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС.

Программа действий по России, 16.04.2009. Программа действий по России, *Принципиальное решение Правительства Финляндии* от 16.04.2009, 14-21. Взято 08.03.2013 по www –адресу: <http://www.formin.fi/public/download.aspx?ID=43701&GUID=35d06964-86ef-4595-ba44-cb0831aac89b>.

РЦНК, 08.03.2013. Русский язык в Восточной Финляндии. Сайт Российский центр науки и культуры (РЦНК) в Хельсинки. Взято 08.03.2013 по www-адресу: <http://fin.rs.gov.ru/node/1440>.

Филатов, 09.01.2013. Филатов А. Будет ли признан русский язык в Финляндии? Сайт *Фонд Русский Мир, информационный портал*. Взято 22.02.2013 по

www-адресу:

<http://www.russkiymir.ru/russkiymir/ru/publications/articles/article1010.html>

- ФРИШ = Финско-русская школа. Сайт *Финско-русской школы в Хельсинки*. Взято 20.02.2013 по www-адресу: <http://www.svk.edu.hel.fi/svk/historia/>
- ШВФ = Школа Восточной Финляндии. Сайт *Itä-Suomen koulu*. Взято 22.03.2013 по www-адресу: <http://www.itasuomenkoulu.fi/pages/fi/esittely.php>.
- Юлиаска, 21.02.2013. Юлиаска Е. *Преподавание русского родного языка в условиях двуязычия в финско-русской Школе Восточной Финляндии*, Взято 21.02.2013 по www-адресу: http://www.russisch-fuer-kinder.de/de_start/blog/texte.php?auswahl=ru_fi.
- Alanen 2009. Alanen Aku. Suomessa jo 50 000 venäjänkielistä. Сайт *Статистического центра Финляндии* (Tilastokeskus). Взято 27.02.2013 по www-адресу: http://www.stat.fi/artikkelit/2009/art_2009-09-08_005.html.
- Alderman 1974. Alderman R.B. *Psychological behavior in sport*. Philadelphia: W.B. Saunders Company.
- BaltInfo, 31.03.2011. В школах Финляндии хотят ввести русский язык вместо шведского. Сайт *Балтийское информационное агентство* (BaltInfo). Взято 10.03.2013 по www-адресу: <http://www.baltinfo.ru/2011/03/31/V-shkolakh-Finlyandii-khotyat-vvesti-russkii-yazyk-vmesto-shvedskogo-196268>.
- Desi & Ryan, 1985. Deci, E.L. & Ryan, R.M. 1985. *Intrinsic motivation and self determination in human behavior*. New York: Plenum Press.
- Dufva 2011. Dufva H. Ei kysyvä tieltä ekxy: kuinka tutkia kielten oppimista ja opettamista haastattelun avulla. *Kieltä tutkimassa: tutkielman laatijan opas*. Toim. Kalaja, P., Alanen, R., Dufva H. Helsinki: Finn Lectura, 132-145.
- Edu, 23.03.2013. Kielitivoli. Сайт *edu.fi*. Взято 23.03.2013 по www-адресу: http://www.edu.fi/verkko_oppimateriaalit/kielitivoli.
- Edu, 24.03.2013. Kokemuksia opetuksen aloittamisesta. Сайт *edu.fi*. Взято 24.03.2013 по www-адресу: http://www.edu.fi/lukiokoulutus/toinen_kotimainen_ja_vieraat_kielet/venaja/kokemuksia_opetuksen_aloittamisesta.
- Elinkeinoelämän keskusliitto, 2010. Työelämässä tarvitaan yhä useammin kieliä 2009. Сайт *Elinkeinoelämänkeskusliitto* (ЕК). ЕК:n henkilöstö- ja koulutustiedustelu 2009. Взято 09.03.2013 по www-адресу: http://ek.fi/wp-content/uploads/Henko2009_Tyoelamassa_tarvitaan_yha_useampia_kielia.pdf
- Eskola, Suoranta, 2000. Eskola, J., Suoranta, J. *Johdatus laadulliseen tutkimukseen*. Tampere: Vastapaino.
- Eskola, Suoranta, 2005. Eskola J., Suoranta J. *Johdatus laadulliseen tutkimukseen*. 7-е изд. Jyväskylä: Gummerus,
- Finlex, 09.02.2009. Finlex asetus kielikoulutuksen yhteisistä valtakunnallisista tavoitteista ja tuntijaoista 14.11.2002/955. Сайт *Законодательных актов Финляндии Finlex*. Взято 09.02.2009 по www-адресу: www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020955.
- Hirsjärvi, Hurme, 2001. Hirsjärvi S., Hurme H. *Tutkimushaastattelu. Teemahaastattelun teoria ja käytäntö*. Helsinki: Helsinki University Press
- Hirsjärvi, Hurme, 2008. Hirsjärvi S., Hurme H. *Tutkimushaastattelu: teemahaastattelun teoria ja käytäntö*. Helsinki: Gaudeamus Helsinki University Press.

- Hrono, 03.04.2013. Сайт *Яков Карлович Грот*. Взято 03.04.2013 по www-адресу: http://www.hrono.ru/biograf/bio_g/grot_yak.php.
- Hämäläinen, Väisänen & Latomaa 2007. Hämäläinen L, Väisänen T, Latomaa S. Perus - ja toisen asteen kielikoulutus: peruskielitaidosta monikielisyyteen? S. Pöyhönen & M.-R. Luukka (toim.) *Kohti tulevaisuuden kielikoulutusta. Kielikoulutuspoliittisen projektin loppuraportti*. Jyväskylän yliopisto: Soveltavan kielentutkimuksen keskus, 57–122.
- Info-pankki, 15.04.2013. Сайт *Info-pankki*. Взято 15.04.2013 по www-адресу: http://archive-fi.com/page/2519701/2013-07-29/http://www.infopankki.fi/ru-RU/koulutus_helsinki/.
- Itä-Suomen koulu, 18.01.2013. Сайт *Школа Восточной Финляндии*, Joensuu. Взято 18.01.2013 по www-адресу: [//www.itasuomenkoulu.fi](http://www.itasuomenkoulu.fi).
- Itä-Suomen koulu/esiopetus, 19.02.2013. Сайт *Школа Восточной Финляндии*, Joensuu. Взято 19.02.2013 по www-адресу: <http://www.itasuomenkoulu.fi/pages/fi/esiopetus.php>.
- Jansson 1988. Jansson, L. *Urheilijan psyykkisten tekijöiden painopisteet valmennuksessa*. Suomalainen valmennusoppi: Valmentaminen. Jyväskylä: Gummerus.
- Jansson 1990. Jansson, L. *Urheilijan psykologinen valmennus*. Keuruu: Otava.
- Joensuun normaalikoulu, 19.02.2013. Сайт *Нормальной школы в Йоэнсуу*. Взято 19.02.2013 по www-адресу: [//jnor.joensuu.fi/index.php?969](http://jnor.joensuu.fi/index.php?969).
- Julkunen 1994. Julkunen, K. Gender Differences in Students' Situation - and Task - Specific Foreign Language Learning Motivation. *Näytön paikka. Opetuksen kulttuurin arviointi*. Ainedidaktiikan symposiumi Helsingissä 4.2.1994. Osa I. S. Tella (toim.) (Helsingin yliopiston opettajankoulutuslaitos, Tutkimuksia 129). Helsinki: Helsingin yliopisto, 29–41.
- Julkunen & Borzova 1997. Julkunen, K. & Borzova, H. *English language learning motivation in Joensuu and Petrozavodsk*. (Kasvatustieteiden tiedekunnan tutkimuksia 64) Joensuu: Joensuun Yliopisto; Kasvatustieteiden tiedekunta, Joensuun yliopistopaino.
- Julkunen 1998. Julkunen Kyösti. *Vieraan kielen oppiminen: A2-kielen opiskelijoiden motivaatio ja kielen valintaan vaikuttaneet tekijät*. (Kasvatustieteiden tiedekunnan tutkimuksia 70.) Joensuu: Joensuun Yliopisto; Kasvatustieteiden tiedekunta, Joensuun yliopistopaino.
- Kangasvieri et al, 2011. Kangasvieri, Teija, Miettinen Elisa, Kukkohovi, Pirkko, Härmälä Marita. Kielten tarjonta ja kielivalintojen perusteet perusopetuksessa. Tilannekatsaus joulukuu 2011. Сайт *Национального управления образования Финляндии* (Opetushallitus) Взято 27.03.2013 по www-адресу: http://www.oph.fi/download/138072_Kielten_tarjonta_ja_kielivalintojen_perusteet_perusopetuksessa.pdf.
- Korhonen, 24.4.2012. Korhonen, Ville. Venäjän kieli saamassa uuden ilmeen. Сайт *Helsingin yliopisto, Humanistilehti*. Взято 27.02.2013 по www-адресу: <http://www.helsinki.fi/humanistilehti/arkisto/2012/grot.htm>.
- Kumpulainen, 2010. Kumpulainen T. Koulutuksen määrälliset indikaattorit 2010. *Национального управления образования Финляндии* (Opetushallitus). Взято 18.01.2013 по www-адресу: http://www.oph.fi/download/130716_Koulutuksen_maaralliset_indikaattorit_2010.pdf.
- Kuopion koulutuspalvelukeskus, 03.04.2013. Verraton venäjä-hanke. Сайт *Kuopion koulutuspalvelukeskus*. Взято 03.04.2013 по www-адресу: <http://peda.net/veraja/kuopio/verraton>.

- Kovanen 2004. Kovanen, J. Ruotsin kielen opiskelumotivaatiosta peruskoulussa. *Ruotsin kielen opiskelumotivaatiosta yleissivistävässä ja ammatillisessa koulutuksessa*. R. Kantelinen & S. Kettunen (toim.) (Kasvatustieteiden tiedekunnan tutkimuksia 89), Joensuu: Joensuun Yliopisto: Kasvatustieteiden tiedekunta, Joensuun yliopistopaino, 43–52.
- Luukka, Pöyhönen, 2007. Luukka Minna-Riitta, Pöyhönen Sari. *Kohti tulevaisuuden kielikoulutusta; kielikoulupoliittisen projektin keskeiset suositukset*. Jyväskylän yliopiston soveltavan kielentutkimuksen laitos, Jyväskylä: Yliopistopaino.
- Museum, 03.04.2013. В летнюю школу на остров Кижы приедут дети из Йоэнсуу. Сайт Museum. Взято 03.04.2013 по www-адресу: <http://www.museum.ru/N44923>.
- Mustajoki 2002. Mustajoki, Arto. Yliopistojen Venäjä-yhteistyön ja Venäjä-osaamisen kehittäminen. (Opetusministeriön työryhmämuistioita ja selvityksiä, 1458-8102; 2007:11). Helsinki: Opetusministeriö, koulutus- ja tiedepolitiikan osasto.
- Mustaparta 2001. Mustaparta Anna-Kaisa. Lisää autenttisuutta venäjän opiskeluun. *Kahden kulttuurin väkeä. Suomalaiset ja venäläiset koulussa*. Toim. Kaija Perho. (Kasvatustieteiden tiedekunnan selosteita 82). Joensuu: Joensuun Yliopistopaino, Kasvatustieteiden tiedekunta, 88–101.
- Mustila 1990. Mustila, E. T. *The Motivation, Attitudes and Interest shown by Finnish Upper Secondary - School Pupils in Learning Swedish*. (Kasvatustieteiden tiedekunnan tutkimuksia, raportti 125). Helsinki: Helsingin yliopisto.
- Numminen & Piri 1998. Numminen Jaakko, Piri Riitta. Kieliohjelman suunnittelu Suomessa. *Kielikoulutus Suomessa*. Toim. Sauli Takala, Kari Sajavaara. Jyväskylä: Soveltavan kielentutkimuksen keskus, 19–21.
- OKM, 2010. Perusopetus 2020 – yleiset valtakunnalliset tavoitteet ja tuntijako. *Opetus- ja kulttuuriministeriön työryhmämuistioita ja selvityksiä 2010:1*. Helsinki: Opetus- ja kulttuuriministeriö.
- Opetussuunnitelma. Сайт Национального управления образования Финляндии (Opetushallitus). Взято 08.03.2009 по www-адресу: http://www.oph.fi/download/139848_pops_web.pdf.
- Opetushallitus, 25.02.2009. Koulujärjestelmä, perusopetus, venäjä. Сайт Национального управления образования Финляндии (Opetushallitus). Взято 25.02.2009 по www-адресу: http://www.oph.fi/download/48903_venajaedu.pdf.
- Opetushallitus, 2001. *Kielenopetuksen monipuolistamis- ja kehittämishanke 1996–2001 KIMMOKE*. Loppuraportti. Сайт oph.fi. Взято по www-адресу: http://www.oph.fi/download/49155_kimmoke_loppuraportti_2001.pdf.
- Opetushallitus, 08.03.2013. Peruskoulun vieraiden kielten opetuksen kehittämishankkeessa 2009 – 2011 koettua: tuloksia ja toimintatapoja. Сайт Национального управления образования Финляндии (Opetushallitus). Взято 08.03.2013 по www-адресу: http://www.oph.fi/www.oph.fi/julkaisut/2012/kielitivoli_!.
- Opetushallitus, 23.03.2013. Perusopetuksen vieraiden kielten opetuksen kehittäminen KIELITIVOLI 1 ja KIELITIVOLI 2. Сайт Национального управления образования Финляндии (Opetushallitus). Взято 23.03.2013 по www-адресу: http://www.oph.fi/kehittamishankkeet/perusopetuksen_kielenopetus.
- Opetusministeriö, 26.01.2007. Venäjän kielen opiskelu peruskoulussa, lukiossa, aikuisopetuksessa. Сайт Министерства образования и культуры Финляндии (Opetusministeriö, нук. Opetus- ja kulttuuriministeriö). Взято 25.02.2009 по www-адресу:

- http://www.edu.fi/lukiokoulutus/toinen_kotimainen_ja_vieraat_kielet/venaja/venajan_opiskelu.
- Opetus- ja kulttuuriministeriö 11.1.2013. Venäjän kielen opetusta Itä-Suomessa vahvistetaan. Сайт *Министерства образования и культуры Финляндии* (Opetus - ja kulttuuriministeriö). Взято 08.03.2013 по www-адресу: <http://www.minedu.fi/OPM/Tiedotteet/2013/01/Venajankieli.html>.
- Peda.net, 23.03.2013. Kielitivoli 2 - Keski-Suomen ja Pohjanmaan alueverkosto. Сайт *Peda.net*. Взято 23.03.2013 по www-адресу: <http://www.peda.net/veraaja/projekti/kielitivoli>.
- Pihko 2007. Pihko, M.-K. Minä, koulu ja englantia. *Vertaileva tutkimus englanninkielisen sisällönopetuksen ja perinteisen englannin opetuksen affektiivisista tuloksista*. Jyväskylä, Jyväskylän yliopisto. Opettajankoulutuslaitos, (Tutkimuksia 85), 118-123.
- Pihko 2010. Pihko, M.-K. 2010. Vieras kieli kouluopiskelun välineenä. *Oppilaiden kokemuksista vihjeitä CLIL-opetuksen kehittämiseen*. Jyväskylän yliopiston opettajankoulutuslaitoksen (Tutkimuksia 88), 117-119.
- Routti, 11.03.2013. Routti Mari. Изучение русского языка в Финляндии вызывает противоречия. Сайт *Postimees*. Взято 03.05.2013 по www-адресу: <http://rus.postimees.ee/1165312/izuchenie-russkogo-jazyka-v-finljandii-vyzyvaet-protivorechija/>.
- Suomen kieltenopettajien liitto, 09.02.2009. Kielivalinnat, tilastotietoja kielivalinnoista. Сайт *Союза преподавателей языков Финляндии* (Suomen kieltenopettajien liitto). Взято 09.02.2009 по www-адресу: http://sukol.fi/medialle/kielivalinnat/tilastotietoa_kielivalinnoista.
- Suomen kieltenopettajien liitto, 04.03.2013. Kielivalinnat, tilastotietoja kielivalinnoista. Сайт *Союза преподавателей языков Финляндии* (Suomen kieltenopettajien liitto). Взято 04.03.2013 по www-адресу: http://sukol.fi/medialle/kielivalinnat/tilastotietoa_kielivalinnoista.
- Suomussalmi, 24.03.2013. KIELO 2 - Kieltenopetuksen kehittämishanke. Сайт *Suomussalmi*. Взято 24.03.2013 по www-адресу: http://www.suomussalmi.fi/kuntalainen/palvelut/koulutus/perusopetus/hankkeet/kielo/taustaa_ja_tavoitteet.
- Solki, 26.04.2013. Solki = Soveltavan kielentutkimuksen keskus. Сайт *Kielistä kiinni*. *Missä voit opiskella kieliä?* Взято 26.04.2013 по www-адресу: <http://www.solki.jyu.fi/kielistakiinni/docs/missakieliac3.htm>.
- Tilastokeskus, 2011. Suomen virallinen tilasto (SVT): Ainevalinnat [verkkojulkaisu]. ISSN=1799-103X. *Peruskoulun oppilaiden ainevalinnat 2010*. Helsinki: Tilastokeskus Взято 13.02.2013 по www-адресу: http://www.stat.fi/til/ava/2010/02/ava_2010_02_2011-05-25_tie_001_fi.html.
- Tuokko 2002. Tuokko, E. 2002. Perusopetuksen päättövaiheen ruotsin kielen oppimistulosten kansallinen arviointi 2001. Oppimistulosten arviointi 3/2002, Helsinki: Opetushallitus. Сайт *Национального управления образования Финляндии* (Opetushallitus). Взято 22.03.2013 по www-адресу: http://studyguidefinland.fi/download/115543_perusopetuksen_paattovaiheen_ruotsin_kielen_oppimistulosten_kansallinen_arviointi_2001.pdf.
- Väisänen, 2004. Väisänen, T. Perusopetuksen 9. luokan A-kielenä opetettavan ranskan, saksan ja venäjän oppimistulosten kansallinen arviointi. Oppimistulosten arviointi 1/2003. Helsinki: Сайт *Национального управления образования Финляндии* (Opetushallitus). Взято 03.04.2013 по www-адресу: http://www.oph.fi/download/115538_perusopetuksen_9_luokan_a_kielena_o

petettavan_ranskan_saksan_ja_venajan_oppimistulosten_kansallinen_arviointi.pdf.

Yle, 14.1.2011. "Э-С": Шесть муниципалитетов хотят приравнять русский язык к шведском. Сайт *Yle; Novosti po-russki*. Взято 22.01.2013 по www-адресу: <http://yle.fi/novosti/novosti/article2287898.html>.

8.3 Неопубликованная исследовательская литература

Pohjala 2003. Pohjala K. *Kielenopetuksen kehittäminen*. Käsikirjoitus.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение № 1: Разрешение на исследовании

Tutkimuslupapyyntö

Arvoisa rehtori,

Opiskelen Itä-Suomen yliopistossa venäjän kieltä ja kulttuuria ja teen pro gradu -tutkimusta ”Venäjän kielen opetus ja sen asema Itä-Suomen koulussa (Joensuun ja Lappeenrannan yksiköiden 8. luokan oppilaat)”. Työtäni ohjaa professori Lea Siilin (lea.siilin@uef.fi).

Osa opinnäytetyön tutkimusaineistosta on tarkoitus kerätä haastattelemalla Itä-Suomen koulun 8. luokan oppilaita koulun Joensuun ja Lappeenrannan yksiköissä tammi-helmikuun 2013 aikana. Toisen osan muodostavat koulun rehtoreiden haastattelut. Tehtävät haastattelut nauhoitetaan. Sitoudun noudattamaan tutkimuksessani voimassaolevia tutkimusaineiston säilyttämiseen ja tietosuojalainsäädäntöön liittyviä ohjeita. Kaikki tutkimukseen osallistuvat oppilaat säilyttävät anonymiteettinsä tutkimuksessa, ja haastatteluaineisto hävitetään tutkimuksen valmistuttua. Oppilailla on myös mahdollisuus kieltäytyä haastattelusta heidän niin halutessaan.

Tutkimuksen tarkoituksena on selvittää, mikä on venäjän kielen ja sen opetuksen asema ja rooli Itä-Suomen koulussa ja miten oppilaat kokevat sen. Tutkimustuloksia voidaan mahdollisesti hyödyntää koulunne markkinoinnissa.

Pyydän Teitä myöntämään luvan tutkimuksen toteuttamiseen Itä-Suomen koulun Joensuun ja Lappeenrannan yksiköissä. Liitteenä on oppilaiden vanhemmille annettava tutkimuslupapyyntö ja haastattelukysymykset.

Katja Ahokas

Humanistinen osasto, Vieraiden kielten ja käännöstieteen laitos, venäjän kieli

Itä-Suomen yliopisto

s-posti: kahokas@student.uef.fi puhelinnumero 044-3409301

Tutkimuslupa myönnetty Joensuussa / Lappeenrannassa _____/_____ 2013

Rehtorin allekirjoitus

**Приложение № 2: Вопросы для интервью с восьмиклассниками ШВФ в
Йоэнсуу и Лаппеенранта**

Haastattelu Itä-Suomen koulun 8. luokan oppilaille

Haastattelija: Katja Ahokas

Paikka: Itä-Suomen koulu, Lappeenranta / Joensuu

Aika: ___/ ___ 2013

Haastateltavan henkilötiedot

Ikä

Tyttö/poika

Haastattelukysymykset

Venäjän kielen opiskelu koulussa

1. Miksi venäjää on mielestäsi hyvä osata?
2. Mistä pidät eniten venäjän kielen opiskelussa ja opetuksessa?
3. Mikä on mielestäsi vaikeinta venäjän kielen opiskelussa?
4. Millaiseksi arvioit oman venäjän kielen taitosi? Osaatko venäjää heikosti - hyvin - erinomaisesti?
5. Mitä eroa venäjän kielen opiskelussa on mielestäsi verrattuna muiden kielten opiskeluun (esimerkiksi englannin tai ruotsin)?
6. Oletko huomannut jotain eroja siinä, miten tytöt ja pojat oppivat ja opiskelevat venäjää?
7. Millä tavoin käsityksesi venäjän kielen opiskelusta on opiskeluvuosien aikana muuttunut ?
8. Mitä haluaisit muuttaa venäjän kielen opiskelussa, jos se olisi mahdollista?
9. Puhutko venäjää koulussa koulukavereiden kanssa oppituntien ulkopuolella? Miten usein ja missä yhteydessä?

Venäjän kieli Itä-Suomen koulussa

10. Olet opiskellut venäjän kieltä noin kolme vuotta Itä-Suomen koulussa. Muistatko vielä, miksi halusit tulla Itä-Suomen kouluun?
11. Mikä on parasta Itä-Suomen koulussa?

12. Mitä haluaisit muuttaa koulussanne, jos se olisi mahdollista?
13. Suositteletko kavereillesi Itä-Suomen koulua? Miksi?
14. Itä-Suomen koulussa venäjän kielellä ja venäläisellä kulttuurilla on erityisasema. Miten tämä mielestäsi näkyy koulunne arjessa?
15. Missä muualla kuin venäjän kielen tunneilla käytetään venäjän kieltä? Käytetäänkö muilla kuin venäjän kielen oppitunneilla venäjää ja missä yhteydessä?
16. Käsitelläänkö eri oppiaineiden tunneilla Venäjää koskevia asioita (maantiede, historia, taide, musiikki yms.)? Mitä tietoa olet saanut Venäjästä?
17. Järjestetäänkö koulussanne Venäjään ja venäläiseen kulttuuriin liittyviä teemapäiviä (esimerkiksi venäläinen joulukuukaus, uusi vuosi, naistenpäivä jne.)? Kerro niistä.
18. Järjestetäänkö koulussanne Venäjälle suuntautuvia matkoja, luokkaretkiä tai leirikouluja? Olet osallistunut niihin? Kerro niistä tarkemmin.
19. Käykö koulussanne venäläisiä vieraita? Oletko puhunut vieraiden kanssa venäjää?
20. Aiotko jatkaa venäjän kielen opiskelua peruskoulun jälkeen esimerkiksi Itä-Suomen koulun lukiossa, muussa lukiossa tai ammattikoulussa yms.?

Venäjän kieli koulun ulkopuolella

21. Puhutko venäjää koulun ulkopuolella (päivittäin, satunnaisesti vai harvoin)?
22. Missä yhteydessä puhut tai olet puhunut venäjää koulun ulkopuolella?
23. Kuunteletko vapaa-ajalla venäjänkielistä musiikkia? Katsotko netissä venäjänkielisiä sivuja tai YouTubesta elokuvia tai musiikkiesityksiä? Mistä kiinnostuksesi näihin on syntynyt?
24. Miten luulet voivasi hyödyntää venäjän kielen taitoasi ja Venäjä-tuntemustasi tulevaisuudessa?

Kiitos haastattelusta ja aurinkoista kevättä!

Приложение № 3: Вопросы для интервью с директорами ШВФ в Йоэнсуу и Лappeенранта

Haastattelu Itä-Suomen koulun rehtoreille Joensuussa ja Lappeenrannassa

Haastattelija: Katja Ahokas

Paikka: Itä-Suomen koulu, Lappeenranta / Joensuu

Aika: ___/ ___ 2013

Haastattelukysymykset

Haastateltavan henkilötiedot

Nimi

Itä-Suomen koulun yksikkö

Itä-Suomen koulu ja sen perustaminen

1. Milloin Itä-Suomen koulu ja sen eri yksiköt on perustettu?
2. Miksi Itä-Suomen koulu perustettiin?
3. Mitkä ovat Itä-Suomen koulun tavoitteet?
4. Miten Itä-Suomen koululle asetetut tavoitteet ovat mielestänne täyttyneet?
5. Miten Itä-Suomen koulu eroaa muista peruskouluista?
6. Millä perusteella Itä-Suomen kouluun valitaan oppilaat?
7. Liittyykö opettajien valintaan jotain erityisvaatimuksia? Tuleeko opettajien osata esim. venäjää?
8. Kuinka monta oppilasta on Itä-Suomen koulun Joensuun /Lappeenrannan yksikössä?
9. Moniko oppilaista on venäläistaustainen?
10. Kuinka monta opettajaa on Itä-Suomen koulu Joensuun /Lappeenrannan yksikössä?
Moniko heistä
puhuu äidinkielenään venäjää?

Venäjän kieli ja sen opetus

11. Miten venäjän kielen opetus on järjestetty, jos venäjä on oppilaan äidinkieli?

12. Miten venäjän kielen opetus on järjestetty, jos venäjä on oppilaalle vieras kieli?
13. Eroaako venäjän kielen opetus muiden peruskoulujen opetuksesta?
14. Liittyykö venäjän kielen opetukseen erityisiä ongelmia ja miten ne pyritään ratkaisemaan?

Venäjän kielen asema koulussa

15. Mikä asema venäjän kielellä on Itä-Suomen koulun toiminnassa oppituntien ulkopuolella?
16. Käytetäänkö venäjän kieltä muiden oppiaineiden kuin venäjän opetuksessa?
17. Järjestetäänkö koulussa venäläisen juhlaperinteen mukaisia ja venäjänkielisiä tilaisuuksia?
18. Kuinka paljon ja minkälaista yhteistyötä Itä-Suomen koulu tekee venäläisten koulujen tai muiden venäjänkielisten tahojen kanssa?
19. Miten koulu tukee ja kannustaa oppilaita hyödyntämään venäjän kielen taitoa ja kulttuurin tuntemusta elämässään (lukio, ammattikoulu)?
20. Itä-Suomen koululla on oma lukio. Kuinka moni Itä-Suomen koulun oppilaista hakeutuu oman koulun lukioon opiskelemaan?
21. Tiedätkö ja seuraako koulu sitä, miten moni lukiolaisista hakeutuu koulun jälkeen yliopistoon tai ammattikorkeakouluun aloille, joilla voi hyödyntää venäjän kielen kouluopintoja?
22. Onko venäjän kielen ja kulttuurin asema koulussa muuttunut koulun toiminnan aikana ja mitä suunnitelmia Itä-Suomen koululla on tulevaisuudessa venäjän kielen suhteen?

Henkilökohtaiset kysymykset

23. Mikä merkitys venäjän kielellä ja kulttuurilla on teille itsellenne?
24. Millainen asema venäjän kielellä on mielestänne tällä hetkellä Suomessa?
25. Miten näette venäjän kielen aseman muuttuvan lähivuosina Suomessa?

Kiitos haastattelusta ja aurinkoista kevään jatkoa!

VENÄJÄN KIELEN ROOLI ITÄ-SUOMEN KOULUSSA 2010-LUVULLA

Kahdeksaslukkalaisten ja rehtorien haastattelun tuloksia Itä-Suomen koulun Joensuun ja
Lappeenrannan yksiköistä

Katja Maria Ahokas
Pro gradu –tutkielma
Suomenkielinen tiivistelmä
Itä-Suomen yliopisto
Venäjän kieli ja kulttuuri
Kesäkuu, 2014

SISÄLLYS

1	JOHDANTO	1
1	VENÄJÄN KIELEN ASEMA JA OPETUS SUOMESSA	1
2	VIERAAN KIELEN OPISKELUN MOTIVAATIO	3
3	TUTKIMUKSEN TULOKSET JA POHDINTA	4
4	LÄHTEET	7
	5.1 Tutkimusaineisto	7
	5.2 Tutkimuskirjallisuus	7

1 JOHDANTO

Tässä pro gradu –työssä tutkitaan, millainen asema venäjän kielellä on Itä-Suomen koulussa, kuinka sitä opiskellaan ja mitä mahdollisuuksia se tuo kielenopiskelijalle. Tutkin teemahaastattelujen avulla, miten Itä-Suomen koulun (Joensuun ja Lappeenrannan) kahdeksaluokkalaisten asennoituvat venäjän kieltä kohtaan ja miten Itä-Suomen koulu auttaa heitä venäjän kielen opiskelussa. Oppilaiden ja rehtoreitten haastatteluissa on kummassakin kolme teemaa. Rehtoreitten teemat ovat 1) Itä-Suomen koulun arvot ja koulun tarkoitus, 2) venäjän kielen opiskelu Itä-Suomen koulussa ja 3) venäjän kielen asema Itä-Suomen koulussa. Oppilaat puolestaan vastasivat kysymyksiin 1) venäjän kielen opiskelu, 2) venäjän kielen valinta ja oppilaiden motivaatio venäjää kohtaan ja 3) venäjän kielen opetus Itä-Suomen koulussa.

Tutkimusta varten haastattelin kahden Itä-Suomen koulun yksikön rehtorin (Joensuun ja Lappeenrannan) ja samasta koulusta yhteensä 24 kahdeksaluokkalaista Joensuusta 8A ja Lappeenrannasta 8B luokilta. Joensuun yksiköstä osallistui yhteensä 16 oppilasta ja Lappeenrannasta 8. Keräsin haastattelut tammikuussa vuonna 2013.

Tiivistelmän lopussa (luku 4) tarkastelen haastattelujen tuloksia ja seuraavaksi käsitelen venäjän kielen asemaa ja opetusta Suomessa.

2 VENÄJÄN KIELEN ASEMA SUOMESSA

Nykyisin kielitaito on hyvin tärkeä asia. Erityisesti työnantajat odottavat työnhakijoiden olevan kielitaitoisia. Kielitaitoa ei enää pidetä erityisosaamisena, vaan sen katsotaan olevan osa ammattitaitoa. Suomessa venäjän kielellä on hyvin keskeinen rooli, varsinkin Itä-Suomessa; Suomessa asuu runsaslukuinen venäjänkielinen vähemmistö, joka tarvitsee palvelua omalla äidinkielellään. Tähän Suomi tarvitsee kielenasiantuntijoita. Lisäksi venäjän kieli avaa ovia Suomen historiaan ja tarjoaa osaltaan mahdollisuuden kehittää suvaitsevaisuutta muita kulttuureja ja kansoja kohtaan, puhumattakaan siitä, millainen rooli Venäjällä tulee olemaan tulevaisuudessa niin Suomessa kuin muissa maissa. (Programma dejstvij po Rossii, 20.03.2013.)

Venäläiset suosivat Suomea turistimaana ja arvostavat Suomea virkistys- ja matkailukohteena ja tämän vuoksi matkailijoiden määrä on nousussa. Tällä hetkellä venäläisiä turisteja on arvioitu vierailevan Suomessa noin kaksi miljoonaa vuodessa. Voidaan siis puhua, että yli neljäsosa Suomen turismin tuloista tulee venäläisiltä. Venäjän kielen taitajia tarvitaan yhä enemmän Suomessa, Venäjän kielen kysyntä on suuri kaikilla aloilla ja asiantuntijoita tarvitaan lähes joka alalla. Venäjän kieltä ei kuitenkaan valita kouluissa läheskään niin usein kuin se olisi suotavaa. (Programma dejstvij po Rossii, 20.03.2013.)

Itä-Suomen koulun tehtävänä on lisätä venäjän kielen taitoa sekä kulttuurin tuntemusta. Itä-Suomen koulu on ainoa pääkaupunkiseudun ulkopuolella toimiva kielikoulu, jossa on sekä suomea (75%) että venäjää (25%) äidinkielenään puhuvia. Itä-Suomen koulu opettaa myös oppilaita työskentelemään tasavertaisesti eri kansallisuuksien kanssa. (Itä-Suomen koulu, 11.05.2014.)

Suomi on kaksikielinen maa, jossa koulutusta on saatavana kahdella kielellä – suomeksi ja ruotsiksi. Perusopetuksessa kielten opetus on jaettu niin pakollisiin kuin vapaaehtoiisiin kieliin. Oppilas pystyy jo peruskoulussa valitsemaan lisää vieraita kieliä, pakollisen ruotsin tai suomen lisäksi. (Opetushallitus 2011, 8.) Viimeisen 15 vuoden aikana kielivalinnoissa on tapahtunut suuria muutoksia. Tilastojen mukaan suurin osa valmistuneista opiskeli kahta ensi sijaista pakollista kieltä (englanti ja ruotsi) ja vain alle viidesosa opiskelijoista valitsi itselleen opiskeltavaksi kolmannen vieraan kielen (OPH 2001, 8.). Suomen kieltenopettajien liiton mielestä venäjän kielen opetus on tärkeää. Vaikka suosiota on yritetty kasvattaa, on opiskelijoiden määrä pysynyt samana (Suomen kieltenopettajien liitto, 04.03.2013). Suomessa olisi hyvät mahdollisuudet opiskella mm. venäjän kieltä jo alakoulun puolella erilaisissa kielikouluissa (Helsingin suomalais-venäläisessä koulussa ja Itä-Suomen koulussa), jotka tarjoavat venäjän kielen opiskelua jo esikoulusta lähtien. Suomi tarjoaa myös hyvät mahdollisuudet ylemmillä luokilla venäjän kielen oppimiseen.

Suomessa venäjän kieltä voi opiskella peruskoulujen lisäksi myös ammattikouluissa, lukioissa, yliopistoissa, ammattikorkeakouluissa sekä päivä- ja iltakursseilla kansanopistoissa (Solki, 26.04.2013). Anna-Kaisa Mustaparta on kiinnittänyt huomiota venäjän kielen opiskelijoiden määrään ja toteaa, että meidän täytyy pitää kiinni venäjän kielen opiskelijoista ja pyrkiä luomaan oppitunneista enemmän avoimia sekä löytää

keinoja, kuinka parantaa opiskelijan motivaatiota kielen opiskeluun. Venäjän kieli avaa tämän lisäksi eri mahdollisuuksia, kun sen opiskeluun panostaa (Mustaparta 2001, 88–91).

3 VIERAAN KIELEN OPISKELUN MOTIVAATIO

Motivaatio on keskeinen teema, kun tarkastellaan oppimista. Tutkimustiedon mukaan motivaatio on tärkeä osa opetuksessa. Yksi tärkeä tavoite opetuksessa on motivoida ihmistä oppimaan. Toinen tärkeä tavoite on saada oppija kiinnostumaan kielen oppimisesta. (Julkunen & Borzova 1994 , 13-14.) Motiivi on ns. voima, jonka avulla voi tulkita ja tukea omaa määrätietoista käyttäytymistä (Aderman 1974, 200).

Opiskelijoiden keskuudessa saattaa olla kielteinen asenne kieltä ja kielenopiskelua kohtaan (Tuokko 2002, 132, 134). Tutkimusten mukaan venäjän kielen opiskelijoilla opiskelun innokkuus vaihtelee. Venäjän kieltä pidetään vaikeasti opittavana kielenä, mutta toisaalta sitä pidetään kielenä, josta on hyötyä tulevaisuudessa. Asenne venäjän kieltä kohtaan on ollut hyvin epäjohdonmukaista johtuen mahdollisesti poliittisista sekä historiallisista syistä. (Mustaparta 2001, 100.)

Venäjämästä ja venäjän kielestä on paljon ennakkoluuloja ja paras tapa voittaa nämä ennakkoluulot on muuttaa asenteita. Asenteiden muuttaminen ei onnistu ellei tunne kulttuuria ja kulttuuria on hankala tuntea ellei osaa kieltä. Siksi mm. Mustaparta toteaa, että kosketus Venäjään ja venäjän kieleen on suuri apu venäjän kielen oppimisen motivaationa (Mustaparta 2001, 93–95.)

4 KOULUN OPPILAIDEN JA REHTORIEN HAASTATTELU

Teemahaastattelussa pyritään huomioimaan ihmisten mielipiteet, tulkinnat sekä ymmärtämään heidän antamiaan merkityksiä asioille. Ihmisille annetaan vapaus puhua tutkittavasta aiheesta. Suullinen haastattelu auttaa haastateltavaa keskustelemaan vapaammin kysymyksistä, mutta se ei anna haastateltavalle mahdollisuutta miettiä vastauksia etukäteen. Haastattelussa voidaan myös tehdä lisäkysymyksiä sekä toistamaan kysymyksiä. Myös epävarmuuden ja väärinkäsitysten poistaminen on haastattelussa

helpompaa. Haastattelun haittoina ovat ajankäytön sekä järjestelykysymykset. (Hirsjärvi, Hurme 2008, 43.)

Toteutin tutkimukseni teemahaastattelun avulla ja kohteena olivat koulun 8-luokan oppilaat. Joensuussa haastattelu toteutettiin 28. tammikuuta ja Lappeenrannassa 25. tammikuuta. Joensuun yksikön rehtorille haastattelu tehtiin 28. tammikuuta ja Lappeenrannan 25. tammikuuta. Toteutin haastattelun laatimieni kysymysten pohjalta. Tutkimukseeni osallistui 24 oppilasta: 8 Lappeenrannasta ja 16 Joensuusta. Suurin osa vastaajista oli tyttöjä (19), poikia oli vain Joensuusta (5). Tytöt vastasivat monipuolisesti kysymyksiin. Haastattelin suomeksi, koska oppilaat olivat suomalaisia. Haastatteluun meni aikaa n. 15 minuuttia per oppilas. Rehtoreita haastatellessa aikaa kului huomattavasti enemmän (n. 30 min).

Tutkimuksen tuloksia analysoidessa venäjän kielen tärkeys korostui lähes joka vastauksessa. Kahdeksaluokkalaiset vastasivat, että venäjän kieltä pitäisi opiskella, koska Suomessa on niin paljon venäläisiä. Vastaajat totesivat, että tulevaisuudessa saa helpommin töitä, jos on venäjänkielen taitoinen. Oppilaat myös kertoivat pitävänsä venäjän kielen opiskelusta. Samoin lähes kaikki vastasivat, ettei venäjän kieli ollut vaikea oppiaine. Tämä hämmästytti minua, koska venäjän kieltä on pidetty yhtenä vaikeimmista opittavista kielistä.

Keskustelimme myös venäjän kielen oppitunneista sekä Lappeenrannassa että Joensuussa. Vastaukset poikkesivat hieman toisistaan. Lappeenrannassa toivottiin kielioppia, kun taas Joensuussa oppilaat olivat tyytyväisiä oppitunteihin ja opettajiin. Haastattelussa kysyin myös, miksi oppilaat halusivat opiskella juuri Itä-Suomen koulussa ja juuri venäjää. Vastaukset olivat sekä Lappeenrannassa että Joensuussa aika yhdenmukaisia; kiinnostus kieltä kohtaan oli suuri sekä sisarukset olivat opiskelleet koulussa aiemmin. Lappeenrannassa mainittiin myös uusiin kavereihin tutustuminen sekä kaveripiiriin laajentuminen. Lappeenrannassa oppilaat myös mainitsivat koulun pienuuden. Koulu on pieni ja koulussa on helppo tutustua uusiin kavereihin, koska kaikki tuntevat toisensa. Koulussa on hyvä ilmapiiri ja kaikki auttavat toisiaan riippumatta iästä tai luokka-asteesta. Joensuussa vastaukset olivat samantapaisia, mutta huomionarvoista oli se, että Joensuussa oppilaiden mielestä Itä-Suomen koulu koettiin parempana kouluna kuin muut koulut.

Joensuussa haastatellut tytöt olivat sitä mieltä, että koulun ”poikatarjonta” oli pieni, koska poikia ei riitä kaikille.

Vastauksia analysoidessa huomasin, että venäjänkielinen kulttuuri kulkee oppilaiden mielestä päivittäin koulun arjessa ja venäjänkielisten oppilaiden suuren määrän vuoksi suomenkieliset oppilaat ovat myös omaksuneet osittain venäläistä kulttuuria itselleen. Oppilaat kehuivat molemmissa kouluissa myös koulun opintomatkoja Venäjälle. Opiskelijat kertoivat, että retkillä on aina ollut rento ja iloinen ilmapiiri ja opettajataan eivät huomautta jokaisesta asiasta.

Kysyin myös, miten venäjän kielen opiskelun käy, kun he siirtyvät pois peruskouluista. Lappeenrannassa oltiin vahvasti sitä mieltä, että venäjän kieltä jatketaan jollain tavalla, mutta millä tavalla – siitä ei oltu varmoja. Joensuussa taas oppilaat eivät olleet vielä miettineet omia jatkosuunnitelmiaan, eivätkä tienneet jatkavatko vai eivät venäjän kielen opiskelua. Vastauksista kuitenkin selvisi, että n. 15 oppilasta halusi jollain tavalla jatkaa venäjän kielen opiskelua.

Rehtorien haastattelusta selvisi, että Itä-Suomen koulu on perustettu vuonna 1997. Koulu perustettiin, koska kysyntä venäjän kielen opiskeluun oli kasvamassa. Koulu mahdollistaa vielä tänä päivänäkin oppilaille tutustumisen Venäjän kulttuuriin ja kieleen laaja-alaisesti – laajemmin kuin tavallinen valtion koulu, koska Itä-Suomen koulussa venäjän kielen opetusta on tuntimäärältään enemmän. Rehtorit uskovat, että tavoitteet jotka oli asetettu on nyt saavutettu. Itä-Suomen koulu on hyvin suosittu, jopa suositumpi kuin he olisivat uskoneet.

Haastattelussa kysyttiin Joensuun ja Lappeenrannan yksikön henkilömäärää. Tuloksista selvisi, että lukumäärä on lähes identtinen; Joensuussa 250 henkilöä ja Lappeenrannassa 240. Kaksikielisiä tai venäjänkielisiä oppilaita Joensuussa on n. 15% oppilaista, kun taas Lappeenrannassa 20%. Näiden määrien mukaan Itä-Suomen koulussa 80% oppilaista on suomenkielisiä. Haastattelusta selvisi myös, että Joensuussa on viisi venäjää puhuvaa luokanopettajaa, kun taas Lappeenrannassa kuusi. Tämän lisäksi selvisi, että lähes joka luokassa on venäjänkielinen avustaja maahanmuuttaja oppilaita varten. Näiden tuloksien myötä, mielestäni koulu luo ainutlaatuisen kielikoulu ympäristön oppilailleen.

Haastattelussa keskustelimme myös venäjän kielen opiskelun ongelmista ja kuinka niitä pystyttäisiin ratkaisemaan. Joensuun yksikön rehtorin mielestä ongelma on se, ettei yhteiskunta tue riittävästi venäjän kielen opiskelijoita. Hänen mielestään esimerkiksi englannin kielen opiskelijoille on suuri tukiverkosto; Internet, radio, Tv-ohjelmat jne. Opetusmateriaalia venäjäksi ei myöskään ole riittävästi. Lappeenrannan rehtori vahvisti tämän ja lisäsi että suurin ongelma on itse venäjän kielen opiskelijoissa; kuinka ylläpitää heidän motivaationsa venäjän kielen opiskelua kohtaa. Hänen mielestään pitäisi ylläpitää mielenkiintoa etteivät opiskelijat vaihtaisi koulua ja lopettaisi venäjän kielen opiskelua. Tämän vuoksi koulu tarjoaa opintoretkeä Venäjälle ja pyrkii tällä ylläpitämään oppilaiden motivaatiota venäjän kielen opiskelua kohtaan.

Rehtorit paljastivat haastattelussa, että koululla on suunnitteilla uusi opetussuunnitelma, joka olisi tarkoitus ottaa käyttöön vuonna 2015. Tässä opetussuunnitelmassa venäjän kielellä on ns. erityinen paikka. Kouluissa pyrittäisiin siihen, että opetus olisi 30% venäjän kielellä. Luokissa olisi kaksi opettajaa – yksi suomea puhuva ja toinen venäjää puhuva opettaja. Tämä koulutusjärjestelmä tunnetaan maailmalla nimellä ”CLIL”. CLIL-opetuksessa oppilaiden sanavarasto laajenisi nopeasti ja ymmärrys venäjän kieltä kohtaa kasvaisi. Rehtorien mielestä ei ole täysin poissuljettua, että lukioissa olisi 50% oppitunneista venäjänkielisiä.

LÄHTEET

Tutkimusaineisto

Haastattelunauhoitukset. Haastateltavana Itä-Suomen koulun Joensuun ja Lappeenrannan yksikön 24 kahdeksannen luokan oppilasta sekä yksikön rehtorit. Haastattelut toteutettiin Lappeenrannassa 25.01.2013 ja Joensuussa 28.01.2013

Tutkimuskirjallisuus

- Alderman 1974. Aderman R. B. *Psychological behavior in sport*. Philadelphia: W.B. Saunders Company
- Itä-Suomen koulu, 11.05.2014. Itä-Suomen koulun Internet- sivusto. Otettu 11.05.2013 www-osoitteesta: <http://www.itsuomenkoulu.fi/pages/fi/esittely.php>.
- Julkunen 1994. Julkunen, K. Gender Differences in Students' Situation - and Task - Specific Foreign Language Learning Motivation. *Näytön paikka*. Opetuksen kulttuurin arviointi. Ainedidaktiikan symposiumi Helsingissä 4.2.1994. Osa I. S. Tella (toim.) (Helsingin yliopiston opettajankoulutuslaitos, Tutkimuksia 129). Helsinki: Helsingin yliopisto, 29–41.
- Mustaparta 2001. Mustaparta Anna-Kaisa. Lisää autenttisuutta venäjän opiskeluun. *Kahden kulttuurin väkeä. Suomalaiset ja venäläiset koulussa*. Toim. Kaija Perho. (Kasvatustieteiden tiedekunnan selosteita 82). Joensuu: Joensuun Yliopistopaino, Kasvatustieteiden tiedekunta, 88–101.
- Opetushallitus, 2001. Kielenopetuksen monipuolistamis- ja kehittämishanke 1996 – 2001 KIMMOKE. Loppuraportti. Internet sivusto oph.fi. Otettu www-osoitteesta: http://www.oph.fi/download/49155_kimmoke_loppuraportti_2001.pdf.
- OPH, 2011 Koulutuksen määrälliset indikaattorit 2010. Koulutuksen seurantaraportit 2010: 4. Helsinki: Opetushallituksen sivusto. Otettu 08.03.2013 www-osoitteesta: http://www.oph.fi/download/131649_VALMIS_Koulutuksen_maaralliset_in_dikaattorit_2010.pdf.
- Programma dejstvij po Rossii, 20.03.2013. Programma dejstvij po Rossii, 20.03.2013, *Printsipial'noe resenie Pravitel'stva Finljandii ot* 16.04.2009, 14-21.
- Solki, 26.04.2013. Solki. *Missä voit opiskella kieliä?* Otettu 26.04.2013 www-osoitteesta: <http://www.solki.jyu.fi/kielistakiinni/docs/missakieliac3.htm>.
- Suomen kieltenopettajien liitto, 04.03.2013. Kielivalinnat, tilastotietoja kielivalinnoista. Internet -sivusto: Suomen kieltenopettajien liitto. Otettu 04.03.2013 www-osoitteesta: <http://sukol.fi>.
- Tuokko, 2002. Tuokko, E. Perusopetuksen päättövaiheen ruotsin kielen oppimistulosten kansallinen arviointi 2001. *Oppimistulosten arviointi 3/2002*, Helsinki: Opetushallitus.